



ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera Horizontes Latinos New Directors Perlak Zinemira Nest Film Students Culinary Zinema Made in Spain Sail Ofiziala Sección Oficial Official Section
SSIFF **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF**



BOUND IN HEAVEN

BASED ON THE NOVEL "BOUND IN HEAVEN" BY LI XIUWEN

WRITTEN AND DIRECTED BY HUO XIN

STARRING NI NI ZHOU YOU SPECIAL APPEARANCE BY LIAO FAN



MODI, THREE DAYS ON THE WING OF MADNESS FUERA DE COMPETICIÓN • Reino Unido - Hungría - Italia
Johnny Depp (Director)
Riccardo Scarmarcio, Antonia Desplat, Bruno Gouery, Ryan McParland, Luisa Raineri (Intérpretes)
Stephen Malit, Barry Navidi (Productores), Stephen Deuters (Coproducción)



Luisa Raineri, Bruno Gouery, Riccardo Scarmarcio, Johnny Depp, Antonia Desplat y Ryan McParland.

JORGE FUENBUENA

An artist who refused to compromise his vision

Three years ago, Johnny Depp came to San Sebastián to receive a Donostia award. Now he's back to present his second film as a director: *Modi, Three days on the wing of madness*. In which he depicts 72 chaotic hours in the life of Modigliani in Paris in 1916. Depp acknowledged that his second foray into directing had been much more positive than his experience 27 years ago with *The Brave* when he had had to act as well. The actors who accompanied him at a press conference yesterday all praised the freedom that Depp had offered them on set. Riccardo Scarmarcio, who played the Italian artist, said that Depp was a director who makes you feel safe and pushes you to the limit, while Antonia Desplat, who played Modigliani's muse, highlighted the freedom they had to collaborate and try things out. "He trusted us and we trusted him". The actor Ryan McParland said that he created a safe space for them to take risks and to experiment and explore. "It was one of the most fulfilling experiences I may ever have." Depp himself confessed that he had been fascinated by Modigliani for years and had always admired "his absolute refusal to compromise his vision for anything"

gonista del film sobre cómo es trabajar con Depp.

El resto de actores de la película también han agradecido la forma de trabajar con el director, que les ha hecho sentirse "libres", han coincidido en señalar todos.

Depp: "Rodar debe ser divertido"

SERGIO BASURKO

Johnny Depp ha vuelto a Donostia para presentar su segunda película como director, *Modi, Three Days on the Wings of Madness*, donde explora tres días caóticos en la vida del pintor, dibujante y escultor italiano Amedeo Modigliani en París, a mediados de la segunda década del siglo veinte.

La película se basa en la obra de teatro de Dennis McIntyre, "Modigliani". Lo que pocos sabían es que el origen de esta película no nació de Johnny Depp, sino de Al Pacino hace muchos, muchísimos años, cuando Depp y Al Pacino rodaron juntos *Donnie Brasco*. Resulta que en aquel rodaje, Al Pacino le habló a Johnny Depp de una idea que le rondaba la

cabeza: contar la vida de Modigliani. La cosa quedó en eso, en un sueño. Años después, Al Pacino telefoneó a Johnny Depp para decirle que esa idea de la que le había hablado hacía casi 30 años le había vuelto a rondar y sugirió que, "tu deberías dirigir una película sobre Modigliani. Cuando Al Pacino habla tú tienes que escuchar", ha confesado el director sobre la petición personal que le hizo Pacino antes de que se gestara este proyecto. Evidentemente, Depp recogió el guante y como resultado la película se ha presentado en la Sección Oficial fuera de concurso.

Preguntado por si veía paralelismos entre él y el artista bohemio, Depp ha hecho referencia a sus inicios en Hollywood, como días "muy duros" pero

"hermosísimos" a la vez. Respecto a su faceta como director. Ha reconocido que esta segunda incursión en la dirección no ha tenido nada que ver con la primera, ya que en aquella ocasión también actuaba. La experiencia de dirigir *Modi* ha sido "más divertida", ha admitido, porque al fin y al cabo, "hacer una película debe ser algo divertido".

El actor y director también ha hablado sobre el pintor y las escenas mudas que ha introducido en la película y ha vuelto a reflexionar sobre la vida. "Modi nunca quiso ceder, y la idea de esas escenas de cine mudo era como cuando piensas en Vincent Van Gogh, o Monet o los impresionistas. Fue un momento que surgió del nacimiento de la fotografía. Por tanto,

en cierto modo, como al principio del siglo XX ocurrió el nacimiento del cine, y a veces todos tenemos que ver nuestras vidas como una especie de película extraña, fue un gesto hacia el cine, sobre el que afectó la pintura, al igual que afectó la fotografía".

También ha resaltado la importancia de que los actores se sientan libres mientras interpretan. De su protagonista, Scarmarcio, ha destacado lo que le transmiten sus ojos, a los que comparó con los de Oliver Reed: "Esos ojos son miedo, ojos en los que podrías confiar, pero también muy locos y muy intensos".

"Es un sueño que se ha convertido en realidad porque era un gran fan de Johnny como actor", ha señalado por su parte Riccardo Scarmarcio, prota-

Proudly powering San Sebastián
International Film Festival





ON FALLING • Reino Unido – Portugal

Laura Carreira (directora, guionista), Joana Santos (actriz), Neil Leiper (actor), Jake McGarry (actor), Piotr Sikora (actor), Inés Vaz (actriz), Mario Patrocínio, (productor), Jack Thomas-O'Brien (productor)

IKER BERGARA

Ayer la Sección Oficial acogió el estreno de la película *On Falling* dirigida por Laura Carreira. La realizadora portuguesa ha filmado su primer largometraje con tan solo 30 años, tras el éxito de sus dos cortometrajes previos: *Red Hill*, Premio New Visions en el Festival de Edimburgo, y *The Shift*, Premio New Talent en IndieLisboa.

La película de Carreira cuenta la historia de una mujer portuguesa que trabaja en un almacén de Escocia. Aunque no se trata de un film autobiográfico, sí contiene algunas pinceladas de la vida de la realizadora. “Quería reflejar esa sensación específica de mis primeros años en Escocia como migrante, cuando conseguí mi primer trabajo y fue horrendo”, explicó Carreira en la rueda de prensa posterior al estreno.

En la presentación de la película, Carreira estuvo acompañada por la actriz principal Joana Santos y los productores Mario Patrocínio y Jack Thomas-O'Brien. *On Falling* es una coproducción entre el Reino Unido y Portugal, y el productor Jack Thomas-O'Brien quiso destacarlo. “Aunque es ridículo que ya no estemos en la Unión Europea podemos seguir llevando a cabo coproducciones como ésta con la ayuda de fondos regionales como el de Escocia”.

Aunque el espectador es consciente en todo momento de que la historia sucede en Edimburgo, la capital de Escocia apenas se ve a lo largo del metraje. “La vida de Laura transcurre entre su piso compartido y el almacén. De esta forma quería mostrar su total desconexión con la ciudad. Solo casi al final, cuando acude a una entrevista de trabajo, es cuando la vemos tomar contacto con la ciudad”, señaló la realizadora.

A través de la rutinaria vida de la protagonista, el film aborda temas profundos como la precariedad laboral, la salud mental o la soledad. “No quería hacer una película que tratase sobre lo malo que es un trabajo o lo difícil que es llegar a fin de

¿Vivir para trabajar o trabajar para vivir?



El equipo de la película *On Falling*.

ANGELA LOSA

mes, sino algo más existencial”, asegura Carreira. En opinión de la realizadora, la película lanza la siguiente pregunta: “¿Cuál es el coste humano de vivir de esta manera?”

A pesar de todo, nadie es culpable de la situación de la protagonista. Para la directora hubiera sido fácil señalar a sus gerentes, pero “ellos solo están haciendo su trabajo”, o a sus compañeros de piso, pero “la vida que llevan no les permite ayudarla más”. Para Carreira, “el capitalismo es tan fuerte que no es suficiente con la ayuda de tu alrededor”.

Tristemente, en la película el móvil se convierte en el mejor amigo de la protagonista, tal y como afirmó su realizadora. Para Carreira es una herramienta que ayuda, pero a la vez te impide conectar con los demás.

The human cost of loneliness

The Portuguese director Laura Carreira presented her debut feature *On Falling* yesterday in the Official Selection at the Festival. The film tells the story of Aurora, a Portuguese warehouse picker who works in a vast fulfilment centre in Scotland. Trapped between the confines of her workplace and the solitude of her flat-share, she seeks to resist the loneliness, alienation and ensuing small talk which begin to threaten her sense of self. *On falling* is a social portrait that explores the struggle

to find meaning in life and asks the question: “what is the cost of living like this?” At the presentation of her film in the Kursaal the director said that while the film wasn't strictly autobiographical, it did reflect her difficult early years in Scotland as a migrant. It also tackles themes like job insecurity, mental health and loneliness although Carreira said that she hadn't intended to make a film about how difficult it was to get to the end of the month, but had aimed for something more existential.

“Cuando estamos con alguien y no sabemos qué hacer o qué decir, sacamos y miramos el móvil. Y eso es algo que no solo hace la protagonista, sino que lo hacemos todos a diario”, opinó.

Por su parte, la actriz principal Joana Santos, reconoció en la rueda de prensa ser más extrovertida que la protagonista del film y explicó como preparó el personaje. Nada más aceptar el papel, la intérprete portuguesa se instaló sola en un apartamento de Escocia durante dos meses, lo que le “permitió poder absorber el silencio necesario del personaje y hacer las mismas cosas ella”. Después en los ensayos, con la ayuda de Carreira, “buscamos la manera de hablar de Aurora, ya que su inglés no podía ser perfecto”.

La Perla



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
SSIFF Colaborador

CENTRO DE TALASOTERAPIA, SALUD, BELLEZA, DEPORTE Y GASTRONOMÍA

Un edificio emblemático de 5.500m² ubicado en la playa La Concha. El lugar perfecto para reponerse después de las maratónicas sesiones de cine.

Paseo de La Concha – 943 458 856 / www.la-perla.net





EL HOMBRE QUE AMABA LOS PLATOS VOLADORES • Argentina
Diego Lerman (director), Leonardo Sbaraglia y Renata Lerman (intérpretes), Nicolás Avruj (productor)

Lerman: “Esta película tiene que ver con las creencias de todo tipo”

GONZALO GARCÍA CHASCO

El periodista José de Zer se convirtió en toda una institución de la comunicación argentina gracias particularmente a su cobertura, bastante espectacularizada, de una (digamos que previsiblemente falsa) visita alienígena. Ésta habría tenido lugar en el Cerro Uritorco de la provincia de Córdoba en el año 1986, y ahora el director argentino Diego Lerman toma su figura y aquel fenómeno televisivo para crear una ficción que, en realidad, ni quiere ser una biografía del periodista ni una película de alienígenas. “Esto no es un biopic. En realidad no conocemos mucho de la vida privada de José de Zer. Sí que busqué información, pero aparte de que efectivamente estuvo en la guerra de los Seis Días, algo que empleo en la película (aunque él nunca quería hablar tampoco de esa cuestión), no sabemos gran cosa”, indicó el director.

Así pues, *El hombre que amaba los platos voladores* nos habla, en clave de comedia, de otras cosas. Diego Lerman, que vuelve a la Sección Oficial del Zinemaldia tras *Una especie de familia* (2017) y *El suplente* (2022), explicaba qué le había interesado para tomar estos elementos en la génesis de su nuevo trabajo. “Por un lado está la cuestión del origen en la creación de las *fake news*, algo tan vigente ahora. Pero sobre todo, esta película tiene que ver con las creencias de todo tipo, ya sean los platos voladores, las religiones o la brujería. Este es un personaje que al principio se nos presenta como un hombre sin fe, pero es un personaje que busca y, al final, termina creyendo en aquello que él mismo crea”.



El actor Leonardo Sbaraglia y el director Diego Lerman.

JORGE FUENBUENA

Esa búsqueda interior que emprende el personaje es la cuestión fundamental para Leonardo Sbaraglia, actor que ha encarnado al periodista: “Es una historia muy original, pero también es particular para cada uno, porque trata del misterio y de la posibilidad filosófica de encontrar qué es lo que hay entre nosotros y no podemos ver”. Sobre el reto de encarnar a una persona real y muy conocida, Sbaraglia reconoció que había sido un desafío enorme, y aunque la película se plantea desde la comedia, se acercó al mismo con mucho respeto: “Nunca entré en el juego paródico. Este personaje me merece reconocimiento, porque busca cosas legítimas, incluso sintiéndose un farsante. Todos nos sentimos farsantes a veces. Pero a la vez está buscando una verdad. Y, ¿qué es la verdad? ¿Qué es la realidad? ¿Qué es la locura? Al menos desde una película nosotros tenemos licencia para llevar la locura hasta el límite, pero ¿cuántos locos hay en lugares importantes?”

Incertidumbre total

La situación política y económica que atraviesa Argentina desde la llegada de Milei al gobierno (ha dejado inoperativo el instituto de cine argentino), no pudo ser eludida en la rueda de prensa celebrada en el Kursaal. Una película que trata sobre la búsqueda de la verdad, ve la luz en un tiempo en el que la incertidumbre es total. “Teníamos la sensación de que esta película podía ser la última que podamos producir aquí. La sensación de incertidumbre es enorme. No sólo en el cine y la cultura, también en la sanidad, en todo... Ya no podemos hacer planes, no ya a años vista, ni quiera para los próximos días”, dijo Lerman. “Produce mucho miedo cuando la estrategia de supervivencia que tiene este poder que tenemos ahora en Argentina es atacar”, apuntalaba el productor Nicolás Avruj.

Pero Sbaraglia quiso dejar un mensaje final de resistencia: “No deberíamos estar hablando hoy aquí de política cuando estamos

An Argentine pioneer of fake news

The Argentine actor Leonardo Sbaraglia returns for the second year running to compete in the Official Section of the San Sebastian Festival with *The man who loved flying saucers*, a film directed by another well-known visitor to the Festival, Diego Lerman, the director of *The Substitute* and *A Kind of Family*. On this occasion, in a mixture of comedy, drama and mysticism, they depict the trip that the journalist José de Zer and his cameraman actually made in 1986 to the region of Córdoba to follow the trail of an alleged sighting of aliens when they managed to turn the paltry evidence into a media phenomenon. Lerman explained that the film was about someone who was losing his mind, “It’s a struggle between fiction and reality”, while Sbaraglia revealed that he had tried not to lapse into parody when playing the role of De Zer. They both said that the last thing they wanted to do at a press conference for a film was to talk about politics, but the situation with Milei’s government meant they had the feeling that this was the last film we were ever going to make.

presentando una película luminosa, pero se ha generado un escenario de conflicto. Nosotros no iniciamos esto. Tenemos un cine del que deberían estar orgullosos nuestros gobernantes. Seguiremos haciendo nuestro oficio de manera excelente. La cultura va a encontrar formas de resistencia”.

TAI ESCUELA UNIVERSITARIA
DE ARTES @ desde 1973
RECOLETOS-22 MADRID

**MÁS DE 50 AÑOS
FORMANDO
A LOS ARTISTAS
DE LA INDUSTRIA**

CORTOMETRAJE “PALÍNDROMO” DE ALEJANDRA RUBIRA

* Grados Oficiales * Bachelor’s Degree * Diplomaturas * Masters *



72
SSIFF
Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

Somos Cine
Zinema Gara
We are Cinema

rtve
La que quieres

BAGGER DRAMA

IRATXE MARTÍNEZ

No todos los días se recibe una llamada con la noticia de haber sido seleccionado para formar parte de la sección New Directors del Festival de San Sebastián. A Piet Baumgartner le llegó la llamada de su productora durante una reunión, pero mientras ella se moría por contarle la buena noticia, él rechazaba la llamada para no ser interrumpido, ajeno a que su mundo estaba a punto de cambiar. “Es urgente” le escribió entonces la productora; y por fin pudo comunicárselo: *Bagger Drama*, su segundo largometraje, había sido seleccionado y se estrenaría mundialmente en el Festival de San Sebastián.

Piet Baumgartner (Dieterswil, 1984) es un director suizo con experiencia en cine, bellas artes y teatro que comparte su día a día con su fiel amigo Uno, un precioso perro mestizo que adoptó hace pocos años. Tras concluir su formación con Andrej Wajda en Varsovia, trabajó como asistente de Frank Castorf y René Pollesch en el teatro Schauspielhaus de Zúrich. Comenzó su andadura en el ámbito del cine con el formato cortometraje. En 2011 dirigió *Alle Werden*, presentado en Locarno, en 2013 dirigió *Elite* y en 2015 fue cuando dirigió su último corto: *Inland*. Fue entonces cuando decidió embarcarse en el desafío del largometraje, y en

Una poética y bella reflexión sobre las distintas formas del duelo

Piet Baumgartner está deseando estrenar *Bagger Drama*.

JORGE FUENBUENA

2023 debutó con el documental *The Driven Ones* que presentó en el Festival de Zúrich.

Bagger Drama es su segunda película, un proyecto con tintes de autoficción, y en el que lleva trabajando unos diez años. “*Bagger Drama* es un film muy personal, he estado tra-

bajando en él en paralelo mientras dirigía *The Driven Ones*”.

En *Bagger Drama* nos adentramos en la vida de una familia en la que la hija acaba de fallecer. Cada uno de los miembros de la familia lleva el luto de una forma diferente, pero pronto es notable que todos tienen dificul-

tades para hablar de sentimientos, amor o intimidad. Esa incapacidad de expresarse se canaliza en el negocio familiar: alquilar, vender y reparar excavadoras. Pero año tras año el duelo adquiere mayores dimensiones y la estructura familiar acaba colapsando.

Baumgartner cuenta con un gran reparto para este largometraje. “Escribí este guion específicamente para la actriz Bettina Stucky; es un papel hecho para ella”, cuenta el director, hablando de la gran actriz suiza que da vida a la madre de la familia. “Fue muy enriquecedor porque los tres actores principales aportan experiencias muy diversas que al combinarlas han dado un resultado muy interesante”.

El segundo largometraje de Baumgartner es una profunda reflexión sobre el duelo y los tres personajes principales representan las diferentes formas de llevarlo. “El padre mira hacia el futuro, quiere avanzar. La madre, en cambio, mira hacia el pasado, necesita tiempo para procesar lo que ha ocurrido y seguir llorando su pérdida. El hijo está en pleno conflicto entre esos dos duelos”.

En un film en el que las excavadoras de la empresa familiar son un personaje más y regalan momentos casi poéticos de coreografía y música, Baumgartner se pregunta: ¿por qué es tan difícil hablar de ciertos temas en familia?

TURN ME ON

¿Y si pudiéramos vivir sin sentir emociones?

I.M.

El director estadounidense Michael Tyburski (Nueva York, 1984) es un viejo amigo del Festival de Cine de San Sebastián, ya que no es la primera vez que nos visita. Era la 62 edición del Festival y Tyburski vino como director para presentar su corto documental *Brooklyn Farmer* en la sección Culinary Cinema. En aquella ocasión quedó enamorado de la ciudad y, en concreto, de su gastronomía, y todavía recuerda con cariño la experiencia gastronómica que pudo disfrutar al participar en esa sección que une comida y cine.

Ha llovido mucho (en San Sebastián sobre todo) en estos diez años, que también han sido una década de avances profesionales en su carrera como director. En 2019 se lanzó a dirigir su primer largometraje, *The*

Sound of Silence, que estrenó a competición en el Festival de Sundance. Después llegó la pandemia y cayó en sus manos un guion de ciencia ficción que hablaba de una comunidad de personas que, entre otras circunstancias distópicas, no tenían permitido el contacto físico entre ellos. Esta historia, por muy surrealista que pareciese, no se alejaba nada de la realidad que vivía entonces el mundo, confinado en casa y privado de contacto físico.

En *Turn Me On*, su segundo largometraje, Tyburski nos traslada a una comunidad en la que se han erradicado las emociones humanas gracias a una píldora diaria. La premisa del guion escrito por Angela Bourassa es que, eliminadas las emociones, eliminados los inconvenientes de las emociones. A esta comunidad se puede entrar voluntariamente, y



Michael Tyburski vuelve diez años después al Festival.

ALEX ABRIL

en la cinta observamos que hay una gran demanda por parte de personas que están atravesando un mal momento en su vida, un duelo o una separación, y buscan dejar de sentir,

para bien y para mal. La vida en esa comunidad es apacible y sin grandes emociones, obviamente, y las personas existen confortablemente sin dejar de saludarse con un mantra: “Are

you content? (¿Estás satisfecho?) / *Quite content* (bastante satisfecho)”.

Esta vida apacible puede sostenerse gracias a una serie de normas que el espectador va conociendo de la mano de una joven pareja (Bel Powley y Nick Robinson) que pertenece a la comunidad. Pero todo se tambalea cuando la pareja se salta su dosis y descubren el amor, la alegría, el sexo y todo lo que conlleva.

En un medio artístico y visual como es el cine, en el que las emociones son el recurso fundamental para transmitir e interpretar, Tyburski se enfrenta al desafío opuesto: rodar una película con ausencia de emociones. Pero ese no es el mayor reto, el reto era plasmar de manera auténtica cómo cada uno de los personajes reaccionaría al comenzar a tener emociones. “Quería explorar las diferentes reacciones con los actores, por eso, aunque tuvimos muchísimas conversaciones, decidí que cada uno se sintiese libre para interpretar esas escenas a su manera. El resultado es perfecto”.

Durante 99 minutos, el director neoyorquino lanza a los espectadores la gran pregunta: ¿son las emociones buenas o malas? ¿Viviríamos mejor sin ellas? “Es una reflexión que espero que haga cada espectador, según el momento que esté atravesando, seguro que hay una respuesta diferente. Lo bueno es que aquí, al salir del cine, esa reflexión se puede hacer mirando al mar”, señala haciendo un guiño a la película.

original 

QUERER*

* las marcas invisibles de 30 años.

JUICIO en el Kursaal el 27/09/24
por la creadora de Cinco Lobitos
Alauda Ruiz de Azúa



REAS

Lola Arias: “La película es un proyecto social de inclusión”

MARÍA ARANDA OLIVARES

El segundo largometraje de Lola Arias (Buenos Aires, 1976), *Reas*, fue seleccionado para WIP Latam en el Zinemaldia de 2023. La película se estrenó en la sección Forum de la Berlinale y obtuvo el Premio del Público en Toulouse. Su ópera prima tras la cámara, *Teatro de guerra* (Zabaltegi-Tabakalera, 2018), se presentó en la sección Forum de Berlín, donde recibió el Premio del Jurado Ecuménico y el CICAE Art Cinema. También ganó el premio a la mejor dirección de la competición argentina en el BAFICI.

Para ella, era importante que el espectador fuera consciente de lo que pasa detrás de los muros de una prisión y plasmar que también hay personas que tienen un potencial, una belleza y un futuro posible.

¿Por qué decides contar esta historia?

Mostré mi primera película en un ciclo de cine que se hacía en la cárcel y me di cuenta de que había un



IÑAKI LUIS FAJARDO

interés muy grande entre las personas detenidas en hacer una práctica artística. Empecé a hacer unos talleres de cine y teatro dentro de la cárcel. La película junta a muchas personas detenidas en cárceles: mujeres cis, personas trans; a través de un género que es bastante particular que lo llamo documental musical.

¿Cómo fue para el elenco participar en este proyecto?

Para 'elles' fue algo muy emocionante. No estábamos haciendo un reportaje sobre sus vidas, la película es un proyecto social de inclusión, de inserción, un compromiso que no se centra solamente en reflejar ese mundo, sino en cambiar las condiciones para que esas personas puedan imaginar un futuro diferente. Al ver la película se fascinaron porque no es la representación usual del mundo de la cárcel de mujeres. Más bien es una representación a través de la ficción, de la música.

Y a través de la esperanza...

Lo que busca la película es mostrar la vida de un grupo de personas que estuvieron detenidas en una cárcel de mujeres y que, más allá de la violencia, existen vínculos de solidaridad y amor. La película muestra que, aún en contextos de mucha violencia, lo que te salva es la comunidad, la solidaridad y esa especie de familia que se genera en ese contexto.

Háblanos sobre la segunda parte de esta historia.

Surgió mientras estábamos haciendo la película, cuando me dijeron: 'Cómo puede ser que esto termine aquí, tú eres directora de teatro, haz una obra'. Y así fue cómo decidí escribir una obra. Me pareció importante hablar de la libertad en su contexto y de que la libertad no es el final de un camino sino un desafío constante. Para que esas personas logren tener un trabajo teniendo antecedentes penales, obtengan una vivienda... Hay que hacer un gran trabajo para que estas personas tengan la oportunidad de integrarse en la sociedad".

Fundación SGAE con el cine

Ayudas a socios y socias de SGAE
Premio SGAE de Guion Julio Alejandro
Premio Dunia Ayaso
Laboratorios de Escritura de Guion de Cine
Laboratorios de Creación de Series de TV
SGAE en Corto
Sala Berlanga
Conecta FICTION & ENTERTAINMENT
Talleres y seminarios
Concurso de cortos Versión Española/SGAE
Colaboraciones: Festival de Cine de San Sebastián, Sitges-Festival Internacional de Cinema Fantàstic de Catalunya, ECAM, ESCAC, RTVE, Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas, Academia de Televisión

Y mucho más...

fundación sgae fundazioa

sgae 105 aniversario

Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián Colaborador

72 SSIFF

sgae audiovisual

DORMIR DE OLHOS ABERTOS / SLEEP WITH YOUR EYES OPEN

MARÍA ARANDA OLIVARES

‘Y tú, ¿de dónde eres?’ Es una pregunta que nos han hecho en reiteradas ocasiones y que solemos contestar de la misma manera. No obstante, la respuesta podría cambiar si la pregunta fuera otra: ‘Y tú, ¿de dónde te sientes?’.

De ese desarraigo, de ese pertenecer o no a algún lugar o pertenecer a varios, habla *Dormir de ojos abiertos / Sleep With Your Eyes Open* de la directora Nele Wohlatz (Hannover, Alemania. 1982). Kai, la protagonista del film, llega a Recife, una ciudad costera de Brasil, tras una ruptura sentimental. Desesperada porque el aire acondicionado de su habitación está estropeado, pide ayuda a Fu Ang, que tiene una tienda de paraguas. Cuando vuelve para visitarlo, la tienda ya ha desaparecido; la temporada de lluvias no llega. En esa búsqueda, Kai conoce a Xiaoxin y un grupo de trabajadores en un lujoso rascacielos. El relato de Xiaoxin le resulta extrañamente familiar, como si se sintiera reflejada en su historia.

A través de dos miradas y dos experiencias, Wohlatz introduce al espectador en esas historias que se cruzan, esas personas que conforman nuestro viaje y que pertenecen a él en determinados momentos: “Podría haberme concentrado en la protagonista y



La directora Nele Wohlatz.

IÑAKI LUIS FAJARDO

mostrarla en ese contexto vacacional pero cuando empecé a trabajar con inmigrantes chinos cuando vivía en Argentina, donde grabábamos los fines de semana, decidí incluir sus historias. La cuestión era que, cada vez que llegaba el fin de semana siguiente, alguno de los chicos que venían al rodaje no volvían. Cuando preguntaba al resto por su ausencia me comentaban que se había ido con su fami-

lia a vivir a Chile, o que había vuelto a China, o a cualquier lugar. Como a mí me conmovía tanto la pregunta de sentimiento de pertenencia siendo una alemana viviendo en Argentina, me preguntaba cómo hacían ellos para sobrellevarlo”.

La cineasta confiesa que para dar vida a la historia necesitaba un contexto, “necesitaba irme a un lugar que para mí también fuera extranjero; un

lugar en el que no tuviera referencias, en el que estuviera sometida a un proceso documental, a experiencias que se relacionan con la protagonista”.

Su ópera prima *El futuro perfecto* tiene que ver con su experiencia cuando llegó a Argentina hace doce años. “La película tiene como protagonista a una chica china y va sobre la llegada, sobre cómo podemos crear una nueva identidad en un nuevo país, utilizando

un idioma que no es el nuestro. Esta segunda ‘peli’ es como una continuidad, lo que te pasa unos años después cuando ya te adaptaste, controlas el idioma pero por más que haces todo por formarte una vida, como comprarte una casa, tener una familia... siempre vas a ser extranjera, siempre hay algo que te separa de esa identidad, de los que son de allí”.

La película fue escogida para Ikusmira Berriak 2018 y obtuvo el Premio FIPRESCI en la sección Encounters del pasado Festival de Berlín. Wohlatz cuenta que “empecé a escribirla en Ikusmira Berriak y obtuvimos un buen fondo de parte de Brasil que iba a ser para la coproducción, pero Bolsonaro cortó con todos los fondos del cine. Era un momento confuso y a eso se sumó la pandemia. Todo se volvió mucho más complejo, mi propia vida se convirtió en la vida de la gente que retrata la película. ‘Está pasando todo esto y yo estoy clavada entre Argentina, Brasil y Alemania’, me decía”. De hecho, la película estaba pensada para la protagonista de su primer largometraje pero, por circunstancias de la vida, ella volvió a China “y los chinos que habíamos conocido durante la investigación que hacíamos juntas, también”. Fue en una de las clases de cine que impartía en Alemania donde descubrió a su verdadera Kai.

sideral

/si-ðe·ral/ {adj. m/f}

Perteneciente o relativo a las estrellas y, en general, al cine.

- 1 //: *En la alcoba del sultán* - Javier Rebollo
- 2 //: *Marcello Mio* - Christophe Honoré
- 3 //: *Segundo Premio* - Isaki Lacuesta y Pol Rodríguez
- 4 //: *Hipnosis* - Ernst de Geer
- 5 //: *Bodegón con fantasmas* - Enrique Buleo
- 6 //: *A la cara* - Javier Marcos
- 7 //: *As Neves* - Sonia Méndez
- 8 //: *Cheaper than stealing* - Pedro Collantes
- 9 //: *En carne viva* - Ainhoa Menéndez
- 10 //: *Las líneas discontinuas* - Anxos Fazáns
- 11 //: *Código Marcos* - Patricia Pérez
- 12 //: *From my cold dead hands* - Javier Horcajada

ALLE DIE DU BIST / EVERY YOU EVERY ME

¿Qué pasa cuando termina el amor?

MARC BARCELÓ

Michael Fetter Nathansky (Colonia, 1993) estudió dirección de cine en la Universidad Babelsberg Konrad Wolf y es fundador de Contando Films. *Alle die Du bist / Every You Every Me* es su segundo largometraje. Por mucho que se estrenara en la sección Panorama de la Berlinale, la película dio un salto exponencial hace un año, cuando participó en el programa Work In Progress del Festival y se hizo con el premio WIP Europa y el Premio Industria. Fue en ese marco del SSIFF 2023 donde se gestó la selección en Berlín, el acuerdo de distribución en España o el agente de ventas internacional.

El paso por WIP Europa el año pasado fue clave. Durante el proceso de escritura, mucho antes, ¿participó también en programas de desarrollo?

Mi productora, Virginia Martin, estuvo en el Cutting Edge Talent Camp del Festival Internacional de Mannheim-Heidelberg, un laboratorio para proyectos alemanes en desarrollo. Pudimos financiar la película bastante rápido. Pero ahí supimos de

la oportunidad de participar en San Sebastián.

Una cosa lleva a la otra. Y si nos situamos más atrás, ¿cuál es la semilla del guion?

La idea de crear a un personaje actuado por distintos actores la tuve hace muchos años. En realidad, ya lo han hecho otros cineastas. Pero vi que tenía una película cuando supe matizar esa misma idea: los distintos rostros del mismo personaje, Paul, responderían solamente al punto de vista de Nadine (la protagonista). Representan como le ama ella, qué es lo que ama; qué desea, qué le falta... en Paul.

La mirada de los otros también nos define.

Muchas películas que parecen de amor, o románticas, no tratan sobre el amor. O no tratan tanto de sobre 'cómo' amamos.

O sobre cómo dejamos de amar.

En la película hay dos tiempos, el pasado y el presente. El enamoramiento y el desamor. El cine es muy bueno para expresar las dos capas, por que puedes trabajar con el tiempo.



Michael Fetter Nathansky.

IÑAKI LUIS FAJARDO

La película juega con ciertos códigos del realismo social que conviven con el toque de fantasía que trae ese personaje cambiante, Paul.

Era muy importante la mezcla de trabajo y amor, son las dos cosas

por las que principalmente nos definimos. Quería poner a prueba qué pasa cuando las dos cosas están cuestionadas de manera tan grave, como pasa en el film, donde Nadine está a punto de perder su trabajo y su amor.

Usa recursos cinematográficos muy interesantes para las transiciones al pasado.

Un referente que me sirvió mucho para las transiciones y las panorámicas es el director Theo Angelopoulos. La melancolía de sus planos secuencia también me inspiran mucho.

¿Cómo trabajó el personaje de Paul con cada actor que lo interpreta?

Aenne Schwarz, quien interpreta a la protagonista Nadine, fue la clave para que todos los 'Pauls' fueran uno. Ha hecho un trabajo increíble. Todos los actores, en el rodaje, lloraban actuando con ella, incluso los personajes que no 'debían'. Medí mucho el recurso de las mutaciones de Paul para no se volviera una película conceptual. Es emocional.

La película termina con una secuencia en flashback.

En el guion ya figuraba así. Pero lo bonito es que la película no 'termina' en el pasado sino en la mente del espectador, que mezcla el pasado y el presente. En el fondo, esa secuencia final es un nuevo comienzo. Vemos el optimismo que Nadine puede sentir por el amor y deja la pregunta abierta: "¿Lo volverá a encontrar?". Cuando veo la película ahora algunas veces pienso que sí, otras que no.

LEELA

Chowdhary: “Quería mostrar qué se siente cuando uno se encuentra atascado en la vida”

GONZALO GARCÍA CHASCO

El director indio Tanmay Chowdhary está a punto de estrenar su primer largometraje mientras trabaja ya en la escritura de otro más. En Zabaltegi-Tabakalera recala con su último corto, *Leela*, una historia ambientada en un pueblo de algún lugar indeterminado de la India que pone la mirada sobre dos personajes femeninos y cómo reciben la noticia de la desaparición de su amiga Leela.

El personaje del título es una ausencia...

Eso es. Al principio tenía intención de mostrar el rostro de Leela, pero finalmente no lo hice porque esa ausencia tenía más significado. Nunca sabes qué le sucedió a esa persona, si la asesinaron o si consiguió irse a la ciudad buscando su libertad. Sólo entiendes cómo era esa persona a través de los dos personajes femeninos, y tú también estás preguntándote qué

le pasó. Yo mismo no tengo pensado qué le sucedió, es algo abierto. Pero lo verdaderamente importante es cómo incide su ausencia en las dos amigas, ya que les provoca el plantearse ellas mismas qué es lo que quieren hacer con su vida. Estas dos chicas querían ser como Leela, y para ellas Leela es el símbolo de todo lo que es posible.

El film está basado en el cuento de un autor indio. ¿Qué le interesó de ese cuento?

Es una historia corta, de sólo cuatro páginas. Una amiga mía tenía escrito un guion, pero lo tenía aparcado. Finalmente decidí rodarlo yo, pero necesitaba hacer algunos cambios. En el relato original ya está ese personaje femenino que desaparece y dos chicas que hablan continuamente acerca de ella. Mi amiga estaba muy interesada en hacer un acercamiento feminista, pero a mí me parecía más honesto un enfoque mío más personal. Yo lo que quería, además de trabajar la par-



IÑAKI LUIS FAJARDO

te más visual de crear determinadas atmósferas, era mostrar qué se siente cuando uno se encuentra atascado en la vida. Por eso yo creo que la película es claustrofóbica a pesar de haberse rodado en espacios abiertos. También me parece un ejercicio

muy interesante trasladar un lenguaje basado exclusivamente en la palabra, como es el de la literatura, a uno basado en imágenes y silencios.

De hecho, los diálogos tampoco dan mucha información, ni de Le-

ela ni de lo que sucede. Es todo muy atmosférico.

Yo procedo de la fotografía. Para mí lo más importante es trasladar cómo se siente alguien sin necesidad de utilizar las palabras. Cuando hacía la película, el espacio, la atmósfera era más importante que lo que decían los personajes.

Aunque cambiaras el enfoque, se sigue percibiendo una denuncia del patriarcado.

Sí, esa parte sigue siendo muy importante. En el mundo, y en India de manera muy acentuada, todo gira en torno al hombre. De hecho, cuando las chicas de esta historia se plantean liberarse como les gustaría que Leela hubiera hecho, no es difícil deducir que detrás está el patriarcado dominante.

Tampoco sabemos dónde sucede.

Decidí intencionalmente no delimitar qué lugar es. Es una historia sobre toda India.

GIMN CHUME / HYMN OF THE PLAGUE

Fantasma que no se van

G. G. C.

Un niño juega con una pelota en el pasillo de un viejo edificio de estilo soviético. La cámara le sigue por unos momentos, pero pronto se desvía por otras estancias, a veces se detiene y capta conversaciones de personas que rondan, y llega por fin al espacio principal, un estudio de

grabación donde una banda ensaya una pieza musical que adapta un texto de Pushkin que hace referencia a la peste.

Todo el itinerario es filmado en un virtuoso único plano secuencia hasta el desenlace final, entre extraños ruidos de fondo, distorsiones y presencias no definidas que parecen querer escapar de las propias paredes del

edificio. Fantasma de muchos conflictos vividos que parecen no querer irse hasta conseguir purgar demasiados traumas.

Hymn of the Plague, cortometraje del colectivo cinematográfico ruso Ataka51, explora el peso sobre la nueva generación rusa de la conflictiva historia soviética. Nos lo explicaron dos de los integrantes del colectivo

en Tabakalera: “No queríamos hablar de ninguna cuestión concreta de carácter político o sociológico. La historia no se desarrolla en ningún tiempo ni lugar definidos. Lo que queríamos era captar la atmósfera tensa que nos rodea y que es heredera de nuestra propia Historia. Hay muchas fuerzas invisibles y fantasmas encerrados en nuestros muros”.



Dos miembros del colectivo Ataka51.

ELÍAS QUEREJETA
ZINE
ESKOLA



zine-eskola.eus

ZINEMAREN HIRU ALDIEN ESKOLA

LA ESCUELA
DE LOS TRES
TIEMPOS DEL
CINE

THE SCHOOL
OF THE THREE
TENSES OF
CINEMA

Ikerkuntza, gogoeta eta esperimintazio zinematografikoko nazioarteko zentroa. Hiru graduondoko ikasketak:

Centro internacional para la investigación, el pensamiento y la experimentación cinematográfica. Tres estudios de postgrado:

International centre for research, thought, and film experimentation. Three postgraduate studies:

01 Artxiboa
Archivo
Film preservation

02 Komisarioritza
Comisariado
Film curating

03 Sorkuntza
Creación
Filmmaking

ANORA

Baker: “El público conecta con los personajes no por sus virtudes sino por sus defectos”

JAIME IGLESIAS GAMBOA

Viejo conocido de la sección Perlak, donde en ediciones pretéritas ya presentó *The Florida Project* y *Red Rocket*, Sean Baker hizo historia este año en el Festival de Cannes al lograr la Palma de Oro por *Anora*. La película, como ya ocurría en sus anteriores trabajos, es un viaje por el lado oculto del sueño americano a través de las vicisitudes de una serie de personajes que acumulan frustraciones, lo cual termina por humanizarlos a ojos del espectador: “El público conecta con los personajes no por sus virtudes sino por sus defectos y para mí, como director, es muy importante que se produzca esa identificación. No me atrevería a identificar a los personajes de mis películas como perdedores, más bien se trata de personas reales, de seres humanos con todo lo que ello implica. Por ejemplo, si tengo que hablar de los personajes de esta película, esa sensación de humillación que termina por padecer la protagonista es algo muy humano, lo mismo que el celebrar tu éxito restregándoselo por la cara a otros. A mí me interesa retratar esas facetas oscuras que existen dentro de todos nosotros, esas frustraciones y esos desengaños que nos hacen terriblemente vulnerables”.

En *Anora*, Sean Baker cuenta la historia de Ani, una joven stripper que un día, en el club en el que trabaja, conoce a un joven ruso que la contra-



NORA JAUREGI

ta para ser su acompañante durante una semana y con el que termina por casarse después de una farra en Las Vegas. Sin embargo, los padres del joven, un matrimonio de magnates, pondrán todo su empeño en deshacer dicho matrimonio, misión que encargan a un trío de torpes matones armenios a los que han encargado cuidar de su retoño durante la estancia de éste en Nueva York. Esta sucesión de situaciones da para una película frenética, mayoritariamente nocturna y con momentos de humor

muy acusados: “Yo particularmente encuentro humor lo mismo en un chiste malo que en una situación trágica. Si te paras a pensarlo, cualquier conducta ajena, vista desde una cierta distancia, tiene un punto absurdo. El humor es importante para lidiar con situaciones complicadas y a mí como director me gusta que el público en mis películas se ría, se ría y se ría y, al final, lllore”. En este sentido, el cineasta no tiene empacho en reconocer que ese humor muchas veces lo desarrolla forzando el carácter

arquetípico de algunos personajes, como esa pareja de oligarcas rusos a través de la cual cuestiona el ridículo clasismo de las clases dominantes: “se trata de una caricatura intencionada porque durante toda la película estamos esperando ver a esos personajes y cuando aparecen te das cuenta de que son ridículos en sus aires de grandeza, aunque luego asumes que también tienen un lado humano. Me pasa como con el resto de personajes, que quedan definidos a partir de estereotipos que

luego subvierto”.

Hablar de subversión se antoja lógico si atendemos a las fuentes que Sean Baker manejó para construir este relato. Muchas de ellas provienen de la tradición de la comedia romántica: “No fue mi intención hacer una versión oscura de *Pretty Woman*, de hecho es una película que no había vuelto a ver desde 1991, pero puede que, inconscientemente, me influyera de cara a construir una trama de comedia romántica típica para después darle la vuelta”. No obstante, la verdadera fuente de inspiración del director nació de una carencia: “Rodar esta película fue una reacción ante la poca visibilidad que han venido teniendo las trabajadoras sexuales en el cine y televisión americanos. En otras cinematografías sí que abunda este perfil de personajes. Pienso, por ejemplo en el caso del cine italiano, o de la obra de Fellini. Pero en Hollywood se han representado de manera unidimensional y a través de una mirada llena de prejuicios”.

Dicho lo cual, para el cineasta, el verdadero tema de la película es la crueldad imperante en las relaciones sociales: “Uno de los temas que aborda esta película son las dinámicas del poder y las jerarquías y el modo en que tratamos a los que están por debajo de nosotros. Eso es algo que podemos ver en cada personaje; cómo denigra a los que ellos creen que son inferiores”.

A journey through the underside of the American dream

An old acquaintance of the Perlak section, where in previous years he presented *The Florida Project* and *Red Rocket*, Sean Baker made history this year at the Cannes Film Festival by winning the Palme d'Or for *Anora*. The film, just like his previous work, is a journey through the underside of the American dream narrated through the ups and downs of a series of

characters who build up frustrations, and this ends up humanizing them in the eyes of the viewer: “The audience relates to the characters not because of their virtues but because of their faults and as a director, it is really important that this identification occurs. I wouldn't dare to identify the characters in my films as losers; they are real people, human beings with all that

implies. For example, if I have to talk about the characters in this film, that feeling of humiliation that the main character ends up suffering is something that is really human, just like celebrating your success by rubbing it in the face of others. I am interested in portraying those frustrations and disappointments that make us terribly vulnerable.”

In *Anora*, Sean Baker tells the story of Ani, a young stripper who one day, in the club where she works, meets a young Russian who hires her to be his companion for a week and who she ends up marrying after a party in Las Vegas. However, the young man's parents, a couple of tycoons, will do everything they can to get the marriage annulled.

JUNTOS PARA LA MEJOR PROYECCIÓN DIGITAL

KELONIK
antaviana
VFX & POSTPRODUCTION
SHARP / NEC

DANEY ANJIR MAABED / THE SEED OF THE SACRED FIG

Rasoulof: “Este film es fruto de la clandestinidad”

JAIME IGLESIAS GAMBOA

Hay ocasiones en las que las circunstancias que rodean la realización de una película son tan extremas y delicadas que todo análisis posterior del film se antoja pueril. Es en esos casos cuando la manida etiqueta ‘obra necesaria’ se impone hasta eclipsar cualquier otra consideración. *Daney anjir maabed*, película rodada en condiciones cuasi clandestinas por el director iraní Mohammad Rasoulof, es uno de esos casos. El largometraje, presentado estos días en Perlak, ha sido seleccionado como representante de Alemania en la carrera por el Oscar.

Esta película fue inspirada por las protestas que se vivieron en Irán a finales de 2022. ¿Cómo vivió aquel episodio?

Cuando mataron a Mahsa Amini yo estaba en la cárcel. Fue una experiencia única seguir todas aquellas protestas desde mi celda. Producto de aquellas circunstancias unos cuantos presos fuimos liberados y entonces quise conocer de primera mano las motivaciones de toda esa generación de jóvenes que había li-



GARI GARAIALDE

derado las protestas; comprender sus motivaciones. La idea de entender todo aquello fue la que me inspiró a rodar esta película.

En el centro de aquellas protestas estuvo la situación de la mujer en Irán que es algo que también está en el centro de su película.

El movimiento de liberación en Irán ha acabado por tener un vínculo muy fuerte con la lucha de las mujeres. Este es un escenario nuevo que, a los que somos de una generación anterior, nos ha sorprendido mucho. A partir de ahí me interesaba crear una historia de tres mujeres: una madre, esposa de un juez, es decir, de un funcionario del régimen,

y sus dos hijas. Frente a la realidad que viven ellas en casa está la realidad de lo que ocurre fuera y cada una de ellas lo vive de una manera. La madre es alguien que se entrega a la defensa de los valores tradicionales como si constituyeran una verdad unívoca. Sus hijas, al contacto con las redes sociales y con otras personas de su edad, comienzan a cuestionarlo todo. Pero más allá de otras consideraciones, esa confrontación nos resultaba interesante porque le daba un equilibrio a la historia.

El personaje de la madre, en cierto modo, representa un despertar de la sociedad iraní, ¿no?

Sí, es alguien que va saliendo de ese círculo cerrado que ella misma ha evitado siempre cuestionar. Se trata de una mujer que va abriendo los ojos.

Lejos de montar un melodrama familiar, usted confiere a la película un aire de thriller que termina por resultar asfixiante.

Sí, pero tampoco fue algo deliberado. Este film es fruto de la clandestinidad. Yo tengo prohibido ro-

dar cine en mi país, por lo que no podía estar directamente en el set y eran mis ayudantes los que, de acuerdo a lo que habíamos hablado, se ocupaban de darle ese ritmo a las secuencias. Lo único positivo de un trabajo así de restrictivo es que al final haces de la necesidad virtud y la película adquiere un tono muy orgánico.

Eso me imagino que también marcó el trabajo con los actores

Sí. Y es que además, a todos les resultaban tremendamente cercanos sus personajes en lo emocional. Lejos de hacer un trabajo de composición o de introspección, cada uno de ellos fue tirando de sus propias experiencias.

La película ofrece una imagen terrible del sistema judicial iraní, un sistema que en lugar de estar al servicio de los ciudadanos, los somete.

Es así, el régimen necesita de estas figuras para perpetuarse; necesita tener una cohorte de fanáticos a su servicio repartidos por la administración. Es muy difícil creerse que el sistema pueda cambiar desde dentro.

TE CONTAMOS LO QUE VEMOS

Zinemaldiarekin

EL
DIARIO
VASCO

MEGALÓPOLIS

CARLOS ELORZA

Por fin llega *Megalópolis*. Tras muchos años de espera, en mayo se estrenó mundialmente en el Festival de Cannes. Este mismo mes la han podido ver en Toronto. Y a los pocos días de presentarse en el Zinemaldia se estrenará en cines de todo el mundo.

Megalópolis es la última película de Francis Ford Coppola, uno de los genios de su generación. El creador de la trilogía de *El padrino*, *Apocalypse Now*, *La conversación*, *Tucker: Un hombre y su sueño*, *Drácula de Bram Stoker*. El ganador de cinco Oscar, de dos Palmas de Oro y de dos Conchas de Oro: por *Llueve sobre mi corazón* en 1969 y por *La ley de la calle* en 1984. El genio al que su empeño en hacer *Corazonada* le llevó a la bancarrota cuando sus resultados de taquilla no estuvieron a la altura de lo esperado. El hombre capaz de sacrificar su estabilidad financiera con el objetivo de sacar adelante sus proyectos cinematográficos sin comprometer su visión artística.

La última obra de un genio



Cuenta Coppola que empezó a darle vueltas a este proyecto a principios de los ochenta. Cuando leyó acerca de la conjuración de Catilina, una conjura política de la antigua República Romana en el año 63 a. C. en la que un político romano intentó hacerse con el poder mediante un populismo exacerbado y el apoyo de los militares. En su película, los Estados Unidos serían la reencarnación de la República Romana, y la ciudad de

Nueva York de la Antigua Roma. Desgraciadamente sus problemas financieros en aquella época le obligaron a desechar el proyecto, pero siguió dándole vueltas a la idea.

En verano de 2001 organizó lecturas de una primera versión del guion con Robert De Niro, Paul Newman, Leonardo DiCaprio, Uma Thurman, James Gandolfini, Russell Crowe... Incluso llegaron a rodar más de treinta horas de imágenes de la ciudad de

Nueva York con el objetivo de utilizarlas en el film. Pero llegaron los atentados del 11 de septiembre y no parecía lo más adecuado proseguir con una película sobre un arquitecto visionario que se enfrenta a las autoridades de Nueva York en su deseo de crear un futuro idealista y utópico, partiendo de la reconstrucción de una parte de la ciudad que quedó arrasada tras una catástrofe devastadora.

Pero Coppola no cejó en su empeño y en 2021, tras la pandemia del COVID y con más de ochenta años, volvió a poner en marcha el proyecto. Se puso en contacto con Jon Voight, Shia Labeouf, Giancarlo Esposito y Lawrence Fishburne, que ya habían colaborado con él en fases anteriores del proyecto. Habló con Talia Shire, James Remar y D.B. Sweeney con los que ya había trabajado en otras películas. Y embarcó a Adam Driver, Aubrey Plaza y

Nathalie Emmanuel para interpretar a tres de los protagonistas.

Y nuevamente, con el objetivo de mantener su visión artística y su independencia creativa, autofinanció el proyecto, con un presupuesto de alrededor de 120 millones de dólares, vendiendo parte de su negocio de elaboración de vino.

El resultado es un film enloquecido y excesivo. Un aluvión de ideas, una mezcla de géneros cinematográficos, una mirada hacia el futuro, un reflejo del conflicto entre las ideas creativas y arriesgadas de un visionario y las conservadoras de las autoridades. El del propio Coppola con la industria del cine a lo largo de toda su carrera. Sorprendente e inclassificable. Visualmente apabullante. En el que caben la reflexión sesuda y el humor más básico y elemental. Una mirada a lo más grotesco de la sociedad actual desde la perspectiva de un genio de ochenta y cinco años que ha tenido el coraje, el dinero y la libertad de concebir y ejecutar una película tan única y especial como *Megalópolis*.



Instantánea familiar: Eleanor y Francis con sus tres hijos.



Coppola con su hija Sofia y su sobrino, Nicolas Cage.

QUIM CASAS

La familia cinematográfica de los Coppola es nutrida y abarca casi todas las disciplinas: directores, intérpretes, productores, músicos, guionistas... Este año coinciden en el Zinemaldia la que puede ser la última película de Francis Ford Coppola, *Megalópolis*, y *The Last Showgirl* de su nieta Gia Coppola. Una excusa tan buena como cualquier otra para establecer un árbol genealógico que sustenta más de cincuenta años de cine norteamericano.

Carmine Coppola (1910-1991). El padre de Francis compuso o arregló bandas sonoras para su hijo, quien le encargó también el mejor de sus trabajos, la música para la versión restaurada en los ochenta del *Napoleón* de Abel Gance.

Eleanor Coppola (1936-2024). Esposa de Francis y directora de *Hearts of Darkness*, documental sobre el problemático rodaje de *Apocalypse Now*. Falleció el pasado 12 de abril.

Abuelos y nietos cineastas. Árbol familiar de los Coppola

Francis Ford Coppola (1939). El patriarca, el hombre que encauzó el éxito del Nuevo Hollywood con *El padrino*, el cineasta que aprendió de Roger Corman y después plantó cara a Hollywood con sus Zoetrope Studios, el ganador de la Concha de Oro en San Sebastián en 1969 con *Llueve sobre mi corazón*, el autor de hitos tan personales como *La conversación*, *La ley de la calle* y *Apocalypse Now*.

Talia Shire (1946). Hermana de Francis. Debutó como actriz con el nombre de Talia Coppola en producciones de Corman. Su hermano le dio el papel de la hija de los Corleone en la saga de *El padrino*, pero más relevancia comercial tuvo para ella convertirse en la novia de Rocky en los filmes de Stallone.

Christopher Coppola (1962). Sobrino de Francis y Talia, y hermano de Nicolas Cage. Ha cultivado como director los géneros populares y es el más desligado del resto del clan. Debutó en 1988 con *La viuda de Drácula*, en la que la viuda del vampiro lidera una banda de satanistas.

Gian-Carlo Coppola (1963-1986). Hijo mayor de Francis y Eleanor, fallecido en un accidente de navegación a los 22 años. Fue productor asociado de *Rebeldes* y *La ley de la calle*.

Nicolas Cage (1964). Nacido Nicolas Kim Coppola, hermano de Christopher, sobrino de Francis y Talia, primo de Sofia y Roman. Su tío le dio un buen papel protagonista en *Peggy Sue se casó* y desde entonces más de un centenar de títulos contemplan una

carrera tan personal como dispar, de *Corazón salvaje* a *Pig*. Tipo dicharero, como no pudo ser Superman en el cine le ha puesto a uno de sus hijos el nombre de Kal-El

Roman Coppola (1965). Segundo hijo de Francis y Eleanor, ha realizado videoclips, dirigió la interesante *CQ* (sobre el rodaje de un film de ciencia ficción) y es coguionista de Wes Anderson.

Sofia Coppola (1971). Tercera hija de Francis y Eleanor. Es la que ha encauzado una trayectoria más personal como directora, siempre arropada por los American Zoetrope de su padre: *Las vírgenes suicidas*, *Lost in Translation*, *Priscilla*...

Jason Schwartzman (1980). Hijo de Talia Shire. Como actor también ha hecho buenas migas con Wes An-

derson, y ha trabajado con su primo Roman (en *CQ*), su prima Sofia (*María Antonieta*), su tío Francis (*Megalópolis*), su prima segunda Gia (*Popular*) y su hermano Robert (*Dreamland*).

Robert Schwartzman (1982). Hermano de Jason. Tras algunas interpretaciones en cortos y largos de Sofia y Gia Coppola, debutó como director en 2016 con *Dreamland*. Se ha especializado en extrañas comedias románticas.

Gia Coppola (1987). La hija de Gian-Carlo y nieta de Francis ha rodado cortos y videoclips. Debutó en formato largo en 2013 con *Palo Alto* -a partir de relatos del actor James Franco-, un film muy generacional. Dirige a Pamela Anderson y Jamie Lee Curtis en su tercer largo, *The Last Showgirl*.

Romy Mars (2006). La última en llegar. Es hija de Sofia Coppola y el músico Thomas Mars (cantante de Phoenix). Puso voz a un personaje de *On the Rocks*, de su madre, e interpreta a una joven reportera en *Megalópolis*.

Bihotzarekin
begiratzen dutenen alde

En apoyo a los que miran
con el corazón

Kutxabankek,
Zinemaldiko Kolaboratzaile Ofizialak,
KUTXABANK - New Directors
Saria babesten du

Kutxabank,
Colaborador Oficial del Festival,
patrocina el Premio
KUTXABANK - New Directors

kutxabank 

KITA NO SYOKUKEI / NORTHERN FOOD STORY

Retrato culinario de la isla de Hokkaido

IKER BERGARA

“Cuando me propusieron este proyecto lo que más me atrajo es poder filmar mi región natal Hokkaido”, cuenta Tetsuya Uesugi, director de *Kita no syokukei*, película que se presenta hoy en la sección Culinary Zinema. Uesugi es un joven cineasta japonés que hasta ahora había rodado varios cortometrajes de ficción y anuncios de televisión. Este documental gastronómico protagonizado por cuatro cocineros de la isla de Hokkaido es su ópera prima.

Hokkaido es la isla más al norte de Japón, cuya capital es Sapporo. Uesugi nació allí, pero a los 22 años se trasladó a Tokio. Según el cineasta, una de las características que distingue a Hokkaido del resto del país es que “sus estaciones son mucho más marcadas”. Uesugi explica que en Hokkaido los inviernos son verdaderamente largos y que la primavera se recibe con mucha alegría. “Es un chute de energía para todos los que vivimos allí, por eso decidí que mi película empezara y terminara en primavera”, explica.

“Otra de las particularidades de Hokkaido es que se trata de una región rural y campesina”. Por este motivo, los cocineros de la isla tienen un contacto muy directo con agricultores y ganaderos locales, tal y como se refleja en el film. Uesugi piensa que en grandes ciudades como Tokio los restauradores han perdido el contacto con los productores, pero que en Hokkaido no es así. “Incluso son los productores agrícolas los que se acercan a los cocineros para ofrecerles y recomendarles nuevos productos”

Kita no syokukei está protagonizada por cuatro cocineros de Hokkaido. Uesugi los eligió entre una lista de veinte chefs. “A la hora de hacerlo no me fijé tanto en su destreza o tipo de cocina sino en que sus personalidades fueran interesantes”, apunta el director. “Elegimos a los cuatro cocineros protagonistas porque tenían personalidades diversas y particulares”.

Dos de ellos, Takeshi Takahasi y Hiroshi Sakai, están en San Sebastián para elaborar la cena temática que

se celebrará en el Basque Culinary Center tras la proyección. Según el director, “Sakai es un cocinero que combina muy bien la tradición de la cocina japonesa con propuestas más originales”. De Takahasi dice que tiene una relación estrecha con los ganaderos locales y que sabe elaborar muy bien productos como el cordero.

Para Uesugi la cena va a ser “muy original y una oportunidad única para ver cómo dos cocineros tan diferentes trabajan juntos”. El director avanza que los dos chefs nipones han traído para la cena muchas verduras y hierbas específicas de Hokkaido, aunque también han tenido que comprar algún producto local aquí.

Uesugi y su equipo llevan varios días en la ciudad y lo que más les ha sorprendido es el ambiente de la Parte Vieja. “Allí no se come y se bebe en la calle como se hace aquí”, dice. “En muchos casos los productos que degustábamos eran similares a los de Hokkaido, pero cuando comes en un ambiente diferente, todo sabe diferente”, opina el cineasta.



Tetsuya Uesugi, director de *Kita no syokukei*.

IÑAKI LUIS FAJARDO



ESTE ES EL **ABC** DE LA AGENDA **2030** 

A

COMBATIR MEJOR LA
POBREZA Y **COMPARTIR**
LA PROSPERIDAD

B

APORTAR MÁS POR
LA **IGUALDAD** Y PARA EVITAR
LA DISCRIMINACIÓN

C

REDUCIR RESIDUOS,
CONSUMIR **MENOS** ENERGÍA
Y **RECICLAR MÁS**

P

A

Z

**NADA CAMBIA,
SI NO CAMBIAMOS NADA**



Conversaciones

Las emociones de Yerai Cortés

MATTEO GIAMPETRUZZI

Más allá de las proyecciones de la mañana, continúan las tradicionales conversaciones de Nest, inauguradas con Carax y que seguirán hoy con Jane Schoenbrun, directora de *I Saw the TV Glow*. Ayer fue el turno del célebre Antón Álvarez, conocido también como C. Tangana, director de *La guitarra flamenca de Yerai Cortés* –la película que abrió la sección New Directors el pasado viernes y que supone su debut cinematográfico–, acompañado por el músico, productor musical e ingeniero de sonido Harto Rodríguez y por el protagonista del film, el guitarrista de flamenco Yerai Cortés. Para Álvarez, la irrupción en el cine cumple con su deseo por explorar nuevas vías en la creación: “No quiero repetir fórmulas, sino ponerme en riesgo”.

La conversación se centró alrededor de la música, el corazón de la película, que es un retrato documental de Cortés y su historia familiar. La banda sonora del film es el fruto de la colaboración entre los tres protagonistas de la charla. El origen del proyecto está en el encuentro entre Álvarez y Cortés, que



Antón Álvarez, Harto Rodríguez y Yerai Cortés, durante la conversación en Tabakalera.

IÑAKI LUIS FAJARDO

se conocieron, como cuenta el propio director al comienzo de la película –dirigiéndose a la cámara casi en forma de introducción–, gracias al productor musical Javier Limón. “Quería contar las emociones que empujan a Yerai a hacer su música”, asegura Álvarez, explicando que el documental se convirtió en más narrativo de lo que había pensado al principio –cuando su interés se cen-

traba más en las escenas de flamenco–, después del encuentro con la familia de Cortés. El director evocó también que la visión del flamenco de Cortés le abrió los ojos sobre la necesidad de grabar la música en vivo, lo que supuso un impresionante trabajo de sonido directo: “Lo que siempre queríamos poner en valor era lo crudo, lo bruto, el ruido. Nos gustaba la idea de escuchar todos

los sonidos que rodeaban la grabación”, recuerda Cortés. Pensar que se montó hasta en la cámara un micrófono estéreo para tener siempre en cuenta la vinculación del sonido con el encuadre. Lo que supuso mucho trabajo de edición dirigido por Rodríguez.

Cortés acogió con placer la idea del documental, que también refleja su difícil pasado familiar: “Tenía la ne-

PROGRAMACIÓN - 25/09

10.00 TBK1

He tong / And I Talk Like a River

Ning Qian
National Taiwan University of the Arts -
NTUA
China, 12'

**Volver a recorrer las mismas
calles / Retracing the Same
Streets**

Beatriz Arias González
Escuela de Cine y Televisión. Facultad de
la Comunicación e Imagen. Universidad
de Chile
Chile, 19'

**Si on a la nuit / Two Night Owls
in Paris**

Pierre Bermond
École des Arts de la Sorbonne -
Université Paris 1
France, 15'

12.30 TBK1

**Chuvas de verão / Summer
Rains**

Mário Veloso
Escola das Artes - Universidade Católica
Portuguesa
Portugal, 15'

Holy Ghost Conversation

Kai Luo
Emerson College
EEUU - China, 29'

cesidad de contar mi historia, y decidí lanzarme. Aunque cueste mostrarse en lo íntimo, pensé que no tenía que esconder nada. El proceso me hizo incluso conocer más a mis padres y mi familia”.

Si te gustó Jamón Jamón, prueba a ponerle *apellido*.

LLAMÉMOSLE IBÉRICO



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Patrocinador



Zinemaldiko zuzendaritzaren adierazpena

Donostia Zinemaldiko Zuzendaritzak elkartasuna adierazi nahi dio industria zinematografiko argentinarri, bizi duen salbuespenezko egoera dela eta. Euren hainbat proiektu geldiarazi dituzte, INCAA edukiz hustu dute eta euren gobernua hartu dituen erabakiekin, euren garapena arriskuan jarri dute; ez bakarrik euren zinematografia, baizik eta kulturaren bestelako adierazpenena ere.

Donostia Zinemaldiko Zuzendaritzak ere argi adierazi nahi du babes honek ez duela esan nahi, inondik inora, argentinarrak politikagintzan esku-hartzeko borrodatik duenik. Urteetan zehar INCAArekin lankidetzan izan dugu, bertan kolore politiko ezberdinetako gobernua izan dituela, besteak beste, gobernu kontserbadoreak, gutxi gora-behera liberalak zirenak, eskuinekoak edota ezkerrekoak. Argentinarrak dagokie definitzea gobernu bakoitzak izango dituen ezaugarriak, baina orain arte guztiekin argentinarrak industriari normaltasunez proiektuak garatzea lortu du eta Latinoamerikako industriari garrantzitsuenetakoa izatea lortu du, herrialdearen irudi positiboa erakutsiz eta motor ekonomikoa bihurtuz.

Gaur, Donostia Zinemaldiak, kultur adierazpena den aldetik, ezin du ez ikusiarena egin, ezin da isilik geratu gobernu honek zinematografia nazional osoa desegiten duen bitartean, eta milaka herritar erail zituen diktadura militarra justifikatzen duen bitartean.

Zinema argentinarra, eutsi!

José Luis Rebordinos
SSIFFren zuzendaria

Comunicado de Dirección del Festival

La Dirección del Festival de Cine de San Sebastián quiere mostrar su solidaridad con la industria cinematográfica argentina ante la situación excepcional que vive con la paralización de muchos de sus proyectos, el vaciado de contenido del INCAA, y con las medidas que este gobierno está tomando que ponen en peligro el desarrollo, no solo de su cinematografía, sino también de otras manifestaciones de su cultura.

La Dirección del Festival de Cine de San Sebastián quiere dejar claro que este apoyo no significa ninguna intromisión en la política de Argentina. Durante años hemos colaborado con un INCAA que ha tenido diferentes colores políticos perteneciendo a gobiernos conservadores, más o menos liberales, de derechas o izquierdas. Con todos ellos, y con sus características propias que a la ciudadanía argentina corresponde definir, la industria argentina ha conseguido desarrollarse con normalidad y ser una de las más importantes de América Latina, mostrando una imagen positiva del país y siendo un motor económico del mismo.

Hoy, el Festival de Cine de San Sebastián como manifestación cultural que es, no puede permanecer al margen del desmantelamiento de una cinematografía nacional por parte de un gobierno que, además, justifica a una dictadura militar que asesinó a miles de ciudadanos.

¡Aguante el cine argentino!

José Luis Rebordinos
SSIFFeko Zuzendaria

Festival Management Statement

The Management of the San Sebastian Film Festival would like to show its solidarity with the Argentine film industry in the face of the exceptional situation it is experiencing with the paralysis of many of its projects, the emptying of content from the INCAA, and with the measures that this government is taking that threaten the development, not only of its film industry but also of other expressions of its culture.

The Management of the San Sebastian Film Festival wants to make it quite clear that this support does not mean any interference in Argentine politics. For years we have collaborated with an INCAA that has had different political persuasions belonging to governments that have been conservative, more or less liberal, and right- or left-wing. With all of them, and with their own particular characteristics that it is up to Argentine citizens themselves to define, the Argentine industry has managed to develop normally and become one of the most important in Latin America, showing a positive image of the country and being an economic engine for it.

Today, the San Sebastian Film Festival, as a cultural expression, cannot remain on the sidelines of the dismantling of a national film industry by a government that, in addition, justifies a military dictatorship that murdered thousands of its citizens.

Long live Argentine cinema!

José Luis Rebordinos
Director of the SIFF

DONOSTIA ZINEMALDIA ARGENTINA

EL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN

THE SAN SEBASTIAN FESTIVAL



TRASLADOS Una película para evitar la negación de lo que sucedió



La jornada de solidaridad con el cine argentino promovida por el Festival integró en su programación el estreno internacional de *Traslados*, documental realizado por Nicolás Gil Lavedra en torno a la metodología del asesinato y la desaparición emprendida por la dictadura del general Videla. El film, que cuenta con la presencia de ex detenidos, familiares, especialistas en el

ENTINAKO ZINEMAREKIN CON EL CINE ARGENTINO WITH ARGENTINE ZINEMA



GARI GARAIALDE

ocedió hace cuarenta años

Quim Casas

tema, así como de materiales procedentes de un extenso archivo, parte de una idea de la actriz Zoe Hochbaum, que ha ejercido también de productora. En la presentación ayer por la tarde, Hochbaum comentó que “el Festival siempre ha valorado el cine argentino y más ahora en una situación complicada, lo que es muy importante para nosotros”. Para ella, la película quiere

“evitar la negación de lo que sucedió hace cuarenta años”. Gil Lavedra dio las “gracias al Festival por darnos este espacio y programar un film que habla de nuestra identidad”. El director comentó que es un “documental de investigación que une las piezas de la memoria colectiva para evaluar lo que nos pasó y que no nos vuelva a pasar”.



Nicolás Gil Lavedra and Zoe Hochbaum, director and producer of *Traslados*.

ALEXABRIL

San Sebastian Hosts Argentine Protest at Kursaal

VARIETY

ANNA MARIE DE LA FUENTE

In what has become a regular event at major film festivals since January, members of the international film community convened Sept. 24 for a protest led by the San Sebastian Festival in support of Argentina's flailing audiovisual industry.

The protests have been in response to the draconian measures taken by its right-wing government, led by Javier Milei, who took over as president in December last year amid a galloping 200% inflation rate.

Before a rambunctious crowd that sang a protest song and clapped in unison behind him, Festival director José Luis Rebordinos declared: “The San Sebastián Film Festival wishes to express its solidarity with the Argentine film industry in light of the exceptional situation it faces, including the halt of many projects, the depletion of content from the INCAA, and the measures being taken by the current government that jeopardize the development, not only of its film industry but other expressions of its culture.”

He pointed out that the Festival's support did not constitute any interference in Argentina's political affairs: “For years, we have collaborated with an INCAA that has been led by various political parties—whether conservative, liberal or Peronist. Throughout these administrations, with their unique characteristics defined by the Argentine citizenry, the film industry has managed to develop normally, becoming one of the most significant in Latin America, projecting a positive image of the country and acting as its economic driving force.”

Other countries' film industries in the region are also suffering headwinds, Rebordinos

reminded the crowd, citing Venezuela's filmmakers, many of whom are struggling in exile.

Also there in solidarity was Scottish-born Brazilian producer Daniel Dreifuss, whose *All Quiet on the Western Front* took home four Oscars last year. “Everyone who believes in culture, in diversity and in people having a voice would have PTSD from the Bolsonaro years,” he told Variety, adding: “But we must also understand that his vision of the world that he left remains. We have to be vigilant in Brazil, in Latin America and the world at large to protect democracy and culture.”

Mindful that these acts remain symbolic and will unlikely sway Milei's government, Argentine Academy president Hernan Findling told Variety that INCAA is “alive but recovering.” “It will only be supporting films that attract at least 10,000 admissions, which could help medium to large producers,” he said, adding that auteur filmmakers are in jeopardy. “They are lowering inflation but at the cost of culture, education and health,” he said, adding that there are bound to be few Argentine films out next year.

Former Mar del Plata festival head, Fernando Juan-Lima, a juror at San Sebastian's Horizontes Latinos sidebar, pointed out that he and his entire team resigned and that he has not been replaced at the region's only Category A festival. He said that the festival made great strides these past years, and “Society in the Snow” director J.A. Bayona even wanted to return, offering to pay his own way. “That's something money can't buy,” he mused.

The San Sebastian and Malaga festivals will also present six Spanish films in Buenos Aires over Nov. 27 to Dec. 1, and at Montevideo's Ventana Sur, over Dec. 2-6.

CHAPLIN | ESPÍRITU GITANO / CHAPLIN | SPIRIT OF THE TRAMP

Carmen Chaplin: “Aitona harro egongo litzateke dokumentala ikusiko balu”

JULEN NAFARRATE AURREKOETXEA

Sekretu eta ezkutuko errealtate ugari azaleratzen ari dira aurtan Zinemiran. Urtetan kontatu ez diren istorioak, isildutakoak izan direnak... Pelikula honen protagonistak ez zuen arazorik ikusgarritasuna lortzeko: munduko aktorerik ezagunenetakoa zen, izarra, ikonoa. Baina sekretu bat gordezten zuen, inoiz aipatu zuena, baina gehiegi nabarmendu gabe. Charles Chaplin mitikoaz ari gara, eta bere jatorri erromania aztertu du haren biloba Carmen Chaplinek *Chaplin | espíritu gitano / Chaplin | Spirit of the tramp* dokumentalean.

Londonen jaiotako zinegileak bere lehenengo filma aurkeztuko du zuzendari moduan. Istorio pertsonala aukeratu du, aitonaarena. Eta ez edozein istorio; bere familian lotsa sortu duen gaia da, ezkutatu beharreko zerbait. Charles Chaplinek 36 urterekin jakin zuen jatorri erromania zuela, eta karabana batean jaio zela Birminghametik gertu zegoen akanpaleku batean. Ama hilzorian zegoenean kontatuzion, eta gero eskutitz bat jaso zuen jatorri



IÑAKI LUIS FAJARDO

hau baieztatuz. Aktoreak inoiz aipatu zuen, baina “aho-txikiarekin”, garai horretan erromani edota ijito izateak estigma handia zekarrelako. Agian gauzak ez dira horrenbeste aldatu.

Lotsa eta harrotasuna, biak sentitzen zituen Charles Chaplinek, modu batean edo bestean. Haren bilobak argi du: “Bere amaren sekretua zen, ez berea. Horregatik ez zuen gehiagotan esaten, ama asko maite zuelako eta babestu nahi zuelako, berari lotsa ematen ziolako. Baina Charles harro zegoen bere jatorriaz, pairatu zuen txirotasunari nolabaiteko erromantizismoa ematen ziolako”.

Charles Chaplinek familia zabalaren izan zuen, zortzi seme-alaba, lau emazte... Dokumentalean ere bere alde familiarra agertzen da, lehen aldiz plazaratu diren irudi askorekin. “Beti gustatu zait txikitako filmak ikustea, aitonaaren etxean ikusten genituen... Niretzat oso pertsonala da, baina baita zinematografikoa ere. Oona amonak grabatzen zituen beti, eta, beraz, amona film honetako kamera ere bada, modu batean”. Filmean Michael Chaplin ere agertzen da, Carmenen

aita eta Charlesen semea. Bertan ikusten da abizen hori izateak sor ditzakeen arazoak: “Jatorriak denoi eragiten digu. Baina horren ezaguna den arbasoa duzunean, argi asko kentzen dizute, eta nolabait zuk itzalean amaitzen duzu. Baina beste modu batean ere, argia ematen dizute. Gauza biak gertatzen dira, baina nik alde positiboa ikusten diot batez ere”.

Dokumentalean, familiako kideak agertzeaz gain, hainbat erreferente ezagunek parte hartzen dute. Zinemaldira etorri den Johnny Depp aktorea –*Modi, three days on the wing of madness* filma sail ofizialean aurkeztetara–, edota Emir Kusturica zuzendaria, besteak beste. Harek dokumentalean esaten duen bezala, Chaplinen filmetan nabari zen bere jatorri erromania: mugimenduetan, grabitatean...

Pelikula Zinemirako itxiera filma izango da, baina azken zalantza da... Charles Chaplin harro egongo litzateke bere jatorria dokumental batean agertuko balitz? Carmenek ez du zalantzarik: “Bai, noski”, filma maitatuko luke. Edo, erromintxelaz esanda, kamatuko luke.



Zure bizitzan dauden
energiak, orain zure
jaialdi gogokoenean

Repsol, Donostiako Zinemaldiaren
multienergia partnerra


Erregai % 100
berriztagarria


Eguzki-energia


Argindar % 100
berriztagarria



GURE ZINEMA

Gure leihoa mundura begira



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



Batzen
gaituen
zinema



LA POLIZIA RINGRAZIA / LA POLICÍA AGRADECE

“Por una Roma limpia”

PABLO FERNÁNDEZ GONZÁLEZ

La polizia agradece (1972) detenta el honor de ser la fundadora y el pistoletazo de salida del fenómeno del *poliziottesco alla italiana*, que actuó como fiel y descarnado reflejo de las convulsiones político-sociales de la Italia del momento, si bien como señala el ensayista Roberto Curti, este film inaugural no es sino la lógica consecuencia del cine político y de denuncia planteado un año antes por Damiano Damiani en, por ejemplo, *Confesiones de un comisario* (1971). Su director, Stefano Vanzina—premiado con la Concha de Oro a la mejor dirección de la edición de 1972—, abandona aquí su seudónimo habitual, el popular Steno, y se aparta de su género predilecto, la comedia, en aras de una intención más comprometida con la realidad del momento. Y eso que se había previsto otro director inicial, aunque según relata Vanzina, la izquierda cinematográfica tenía miedo de hablar mal de la policía.

La trama, indirectamente inspirada en una novela de Leonardo Sciascia titulada “El contexto” (1971), se centra en la figura del recto comisario Bertone (Enrico María Salerno)—“un

hombre justo del lado equivocado”, tal y como lo define el exjefe de policía Stolfi (Cyril Cusack)—, repudiado tanto por unos medios de comunicación al servicio del Gobierno como por la superioridad jerárquica, el cual descubre que tras una misteriosa brigada anticrimen dedicado a eliminar delincuentes fugados de la justicia o liberados por los agujeros del sistema, se esconde una organización subversiva de mentalidad y prácticas neofascistas que pretende sustituir a la autoridad del Estado, anticipándose a lo que ocurrirá en la posterior y estadounidense *Harry, el fuerte* (1973) dirigida por Ted Post y escrita por John Millius y Michael Cimino.

La interpretación de Enrico María Salerno otorga porte y elegancia a un personaje de detective inusual en el *poliziesco* de la época, atento más a los delitos que a las condenas, más cerca del reflexivo Maigret que del expeditivo Harry Callahan, alejándose así de sus epígonos filmicos que casi siempre antepondrán el uso de las armas al del cerebro. Sin embargo, el detective Bertone se siente imposibilitado para desarrollar su tarea de forma adecuada, debido a la falta de medios y leyes para encarar

los conflictos, lo que le lleva a cuestionarse su propio rol de esbirro del Estado, aspecto que nos conduce a los estilemas de cierto cine conspirativo presente desde entonces en el subgénero transalpino.

Antes film de tesis que relato de acción (aunque contenga alguna secuencia tan concisa e impactante como la persecución entre un coche patrulla y la moto del secuestrador), *La polizia agradece* conduce a un mensaje final desolador: el fascismo encuentra terreno fértil en los errores de la justicia, y toda rebelión ante aquel está abocada al fracaso. El film, ciertamente seco y robusto, con una inolvidable banda sonora de Stelvio Cipriani y un reparto de secundarios competente (Mario Adorf, Franco Fabrizi, Mariangela Melato, Laura Belli), supuso todo un imprevisto éxito comercial, por lo cual Steno volvería tangencialmente al género, aunque ya dentro de la comedia, con *El Super Poli* (1973), con protagonismo de Bud Spencer, y *Giovana la incorruptible* (1974), con la citada Melato. Salerno también deviene divo del filón con, entre otras, *La polizia è al servizio del cittadino?* (1973), de Romolo Guerrieri, y *La polizia sta a guardare* (1973), de Roberto infrascelli.

ROBERTO INFASCCELLI PRESENTA



LA POLIZIA RINGRAZIA



CON ENRICO MARIA SALERNO • MARIANGELA MELATO • MARIO ADORF • FRANCO FABRIZI
CON CYRIL CUSACK
NEL ROLLO DI STOLFI
REGIA DI STEFANO VANZINA
SCRITTA E REGIOMEGRAMA DI LUCIO DE CARO E STENO
MUSICA DI STELVIO CIPRIANI
TECHNICOLOR - TECHNISCOPE



MILANO ODIÀ: LA POLIZIA NON PUÒ SPARARE / ALMOST HUMAN

Demasiado humano

RUBÉN LARDÍN

Una curiosa inversión de roles en su reparto ofrece algunas pistas sobre el contenido y la graduación de *Milano odia: la polizia non può sparare* (1974), y es que esta vez Henry Silva, uno de los malos más característicos del policíaco italiano, no es el villano sino el agente de la ley y el orden. Imposible que Silva, paradigma del actor inexpresivo, encajase en el personaje protagonista de Giulio Sacci, un sociópata que en la mirada encendida y la sangre caliente del cubano Tomás Milian daría con una encarnación idónea y memorable.

Giulio Sacci podría ser un lobo de Wall Street, su talante desquiciado y emprendedor es el mismo, pero su circunstancia es otra y su delincuencia, de poca monta. Apestado incluso para el hampa por su temperamento volcánico y sus modales estrepitosos, Sacci tira por la calle de en medio y, desesperado en sus fracasos, secuestra a la hija de un rico empresario (interpretada por Anita Strindberg,

musa del primer *giallo*), arrancando una desquiciada huida hacia adelante que dará lugar al policíaco italiano más truculento de la historia del subgénero. Tanto que para su estreno en salas estadounidenses fue promocionado como cine de terror. La maniobra era engañosa pero no carecía de fundamento, ya que la película se fundaba en un guion de Ernesto Gastaldi, prolífico autor curtido en el gótico morboso y el *giallo* húmedo de realizadores como Riccardo Freda, Mario Bava, Sergio Martino o Luciano Ercoli, y cuyo talento para el espanto sería aquí usufructo de otro artesano de probada eficacia en todos los géneros populares —y eventuales— de la época, del *spaghetti* al *slasher* pasando por el *eurospy*, el cine bélico o los caníbales: Umberto Lenzi.

Con un ojo puesto siempre en el público y en sus necesidades malsanas más inmediatas, Lenzi cuaja una escalada de violencia amoral hasta la inverosimilitud, una película irracional, imperfecta y oscura en su retrato de los condenados en

la que, en recuerdo a los orígenes del subgénero en el *thriller* político, se permite otorgar al personaje de Sacci algunas razones de clase que puntúan la construcción anfetamínica que Tomas Milian apuntaló en el consumo de alcohol y estupefacientes varios durante el rodaje.

Pese al desenfreno general, y amparado en el motivo musical de un Morricone orquestado por Bruno Nicolai, Lenzi saca adelante un entretenidísimo *western* metropolitano muy dado al placer de los exteriores, interesado en las localizaciones y succulento en la noche, la periferia y la conducción. Para el anecdotario del aprovechamiento, que siempre gusta, cabe recordar que la escandalosa persecución está ‘robada’ de *Milán tiembla, la policía pide justicia* (1973), de Sergio Martino, y será reutilizada en *Roma a mano armada* (1976), del propio Lenzi.

Milano odia es, finalmente, un sanguinario tratado sobre el desafuero y la incontinencia humana que tal vez resultará estomagante para aquellos espectadores que en su comprensión del mundo exijan responsabilidades a la ficción inmoderada y burlona de una cinematografía irrepetible, pero fascinante y tremenda como mirar un caballo loco para quienes no presenten resistencia a la catarsis.

Los rostros del *poliziesco*

Hijos del siglo

FELIPE CABRERIZO

El estallido del policiaco en Italia al finalizar la II Guerra Mundial creó una inmediata necesidad por encontrar intérpretes que dieran rostro a aquel cine que ambicionaba reflejar la nueva sociedad nacida de las cenizas de la contienda. Y su primera figura visible surgió por pura inercia: el carácter capital que había adquirido para el género una película tan inaudita como *Ossessione* (Luchino Visconti, 1943) impulsó inmediatamente al estrellato a su principal protagonista, Massimo Girotti.

Girotti fue una presencia fundamental para el policiaco, pero también fugaz. Su vocación teatral no tardó en alejarlo de los platós, dejando el género abandonado a una cierta sensación de orfandad. Claro que por el camino se cruzó *Arroz amargo* (Giuseppe De Santis, 1949), una película que alcanzaría un éxito planetario como el cine italiano no conocía desde tiempos del mudo y que, por su estructura vagamente criminal, impulsó automáticamente a sus dos protagonistas a rango de banderas del cine policiaco. Pero Vittorio Gassman decidió rechazar este testigo y optar por el salto a Hollywood, dejándolo así en manos de Raf Vallone, un actor con un recorrido vital —universitario, miembro de la Resistencia, jefe de redacción en el periódico oficial del Partido Comunista “L’Unità”, incluso jugador de fútbol profesional— que parecía conjugar por sí solo todo aquello que ansiaba la joven Italia surgida de la catástrofe bélica.

La gran revolución para el género llegaría a finales de los sesenta, cuando el *spaghetti western*, sustento básico de la industria, comenzara a mostrar primeros síntomas



Enrico Maria Salerno.



Giuliano Gemma.



Maurizio Merli.



Tomas Milian.

de agotamiento y el cine italiano decidió revitalizarlo trasladando sus planteamientos básicos a espacios urbanos contemporáneos. Y si en Estados Unidos aquel tránsito había dado pie a que dos estrellas del western como Clint Eastwood y John Wayne fueran los impulsores del nuevo policiaco norteamericano, en Italia los encargados de este relevo van a ser Franco Nero y Tomas Milian, las dos grandes estrellas de la derivación conocida como *poliziottesco*, un cine nacido bajo el signo del cómic y de dos películas que el

cine italiano mimetizó al momento, *Harry el sucio* (Don Siegel, 1971) y *Contra el imperio de la droga* (William Friedkin, 1971).

Son años de gloria para el *poliziesco* y la producción en serie impone un *star-system* masivo. A esta primera línea conformada por Nero y Milian se sumarán Enrico Maria Salerno, Antonio Sabàto, Giuliano Gemma, Maurizio Merli, Fabio Testi o la estrella de la fotonovela Franco Gasparri. No busquen figuras femeninas, porque no las hubo: en un cine hiperviolento, tan orgullosamente *macho* como aquel, su cometido fue

secundario, cuando no inexistente, y solo forzando la máquina podemos apuntar a Mariangela Melato o Claudia Cardinale por haber encontrado espacio simbólico en dos cintas capitales para el género como *La policía agradece* (Stefano Vanzina, 1972) y *El día de la lechuga* (Damiano Damiani, 1968).

Será este plantel estelar quien sostenga el policiaco hasta la década de los ochenta, cuando Italia se convierta en un país incapaz de admitir ficciones criminales ante la violencia real que regaba de sangre sus calles. Y por ello, cuando el *poliziesco* buscó renacer, su *star-sys-*

tem estaba nuevamente por construir. Lo acariciaron fugazmente Kim Rossi Stuart o Luigi Lo Cascio, pero el género, todavía titubeante, no les permitirá asentarse en un lugar que parecía destinado a un actor secundario que se había asomado al primer policiaco italiano con dimensión real de éxito en el nuevo milenio, *Romanzo criminale* (Michele Placido, 2005). Se llamaba Pierfrancesco Favino y, él sí, se erigirá en actor capital para este regreso triunfal del *poliziesco* a las órdenes de realizadores como Bellocchio, Sollima, Giordana, Martone o Andrea Di Stefano, cuya Última noche en Milán (2023) clausura la retrospectiva “Italia violenta”.

www.santelmomuseoa.eus

ELKARRIZKETA BAT:

CHILLIDA ETA ARTEAK 1950-1970

Erakusketa / Exposición
2024-06-08 // 2024-09-29
San Telmo Museoa

UNA CONVERSACIÓN:

CHILLIDA Y LAS ARTES

Antolatzailea / Organiza: STM San Telmo Museoa, donostia SAN SEBASTIÁN, donostia kultura

Erakunde babesleak / Instituciones socias: EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO, GIPUZKOAKO Foru Aldundia, ETORKIZUNA ORAIN

El relato criminal como termómetro de una sociedad convulsa



Franco Nero, Felipe Cabrerizo y Quim Casas durante el acto de presentación.

JORGE FUENBUENA

JAIME IGLESIAS GAMBOA

Ayer tuvo lugar en el Club de Prensa del Kursaal la presentación del libro "Italia violenta. El cine policia-cio italiano", un volumen coeditado por el Festival y la Filmoteca Vasca que acompaña la retrospectiva programada en esta edición del Zinemaldia. El autor de la obra, Felipe Cabrerizo estuvo presente en el acto flanqueado por Quim Casas, miembro del comité de selección del Festival y autor del prólogo del libro, y por Franco Nero, rostro icónico del *poliziesco* italiano y protagonista de *El día de la lechuza*, una de las películas incluidas en el ciclo y cuya proyección fue presentada por el propio actor el pasado lunes.

Quim Casas presentó el acto aludiendo a que la retrospectiva Italia violenta "pretende ser una panorámica amplia del cine criminal italiano y no solo del *poliziesco* propiamente dicho. En este ciclo hemos querido rescatar obras que han quedado escondidas e incluso mancilladas por

su tratamiento de la violencia". Una idea en la que incidió Felipe Cabrerizo, destacando que el aspecto más importante de su investigación fue "poner en valor esa capacidad que siempre ha demostrado el cine italiano para tomarle el pulso a la realidad social de su tiempo". En este sentido, Cabrerizo destacó la necesidad de atender al contexto social y político en el que se alumbraron películas como las proyectadas en la retrospectiva y subrayó cómo "el cine criminal italiano reflejó los años del boom económico durante los 60 e hizo lo propio en los 70 con los llamados años de plomo. Se trata de un género tan imbricado en la propia sociedad que incluso su colapso aconteció en paralelo al colapso político que vivió Italia durante los primeros años 80".

El actor Franco Nero, un pozo de anécdotas a sus 83 años, con una filmografía a sus espaldas que le ha llevado a trabajar en treinta cinematografías distintas y a rodar en casi cien países, incidió en la paradoja

que supone la reivindicación de un tipo de cine que siempre mereció consideración de serie B: "En Italia toda película que no fuera escrita por el propio director era, a ojos de la crítica, serie B. Lo curioso es que fue la serie B la que tiró del cine italiano en aquellos años. Los *polizieschi* que rodé con Castellari o los spaghetti western que hice con Corbucci se vendieron a prácticamente todos los países del mundo y fueron las que permitieron a sus productores financiar películas como las de Damiano Damiani o Elio Petri". Asimismo Nero se sinceró sobre su participación en *El día de la lechuza*, una de las películas más importantes de su filmografía que, sin embargo, estuvo a punto de no hacer: "Cuando me llegó aquel guion lo rechacé. Fue mi mujer de entonces, Vanessa Redgrave, la que me dijo '¿pero estás loco? ¿tú sabes quién es Leonardo Sciascia?', tienes que hacer esa película". De entre todos los cineastas con los que ha trabajado, Nero evocó su complicidad

con Enzo G. Castellari y el impacto que las películas que rodó a sus órdenes tuvieron en Quentin Tarantino, alguien capaz de sorprender al actor recitándole líneas enteras de diálogo de algunas de sus películas más icónicas.

Para Franco Nero, los años 70 fueron no solo la época de esplendor del *poliziesco* sino del propio cine italiano: "En aquellos años se rodaban más de 400 películas, había trabajo para todos y la gente iba al cine a ver nuestro trabajo. Luego llegó la televisión y arruinó el cine. En aquel entonces las películas se hacían porque había un director que tenía una idea y convencía a unos productores. Hoy, sin embargo, son los ejecutivos de las televisiones los que determinan qué se debe rodar y que no. Ver cine por televisión o en una plataforma no te convierte en espectador, porque mientras miras una película estás haciendo otras cosas. Una cosa es tener la televisión encendida y otra prestarle tu atención a lo que están emitiendo".

A broad overview of Italian crime cinema

Yesterday the presentation of the book "Violent Italy. Italian Crime Cinema", a volume co-published by the Festival and the Basque Film Archive that accompanies the retrospective programmed for the 72nd San Sebastián Film Festival, took place at the Press Club in the Kursaal. The author of the book, Felipe Cabrerizo was present at the event accompanied by Quim Casas, a member of the Festival selection committee and author of the prologue to the work, and by Franco Nero, an iconic figure of the Italian *poliziesco* genre and the star of *The day of the owl*, one of the films included in the cycle whose screening was presented by the actor himself last Monday.

Quim Casas presented the event by mentioning that the Violent Italy retrospective "aims to provide a broad overview of Italian crime cinema and not only of *poliziesco* cinema itself. In this cycle we wanted to recover films that have been overshadowed and even tarnished by their treatment of violence". For his part, Felipe Cabrerizo felt it was well worth stressing that the most important aspect of his research was "to highlight the ability that Italian cinema has always shown to take the pulse of the social reality of its time".

BIME

(TERRITORIOS MUSICALES EN MOVIMIENTO)

29 DE OCTUBRE - 1 DE NOVIEMBRE / 2024

BIME ENCUENTRO INTERNACIONAL DE INDUSTRIA MUSICAL

ALL ABOUT MUSIC & MORE

CONOCE MÁS EN BIME.ORG @BIMENET_

Franco Nero: "Para el gran público siempre seré Django"

JAIME IGLESIAS GAMBOA

A sus 83 años se resiste a ser percibido como una vieja gloria, prueba de ello es que no ha bajado su ritmo de trabajo. Presume de haber rodado en 30 idiomas distintos y tiene tras de sí una de las trayectorias más sólidas del cine europeo. Ha intervenido en más de 230 largometrajes pero su rostro está indisolublemente asociado a géneros como el spaghetti western o el *poliziesco* al que este año rinde homenaje el Festival a través de la retrospectiva "Italia violenta".

Este ciclo rinde homenaje a un tipo de cine que en su momento tuvo muy poco prestigio crítico. ¿Cómo se lo explica?

La crítica italiana siempre ha sido muy elitista y para ellos todo lo que no es cine de autor es serie B, pero también es verdad que no todas las películas que pueden verse en esta retrospectiva fueron mal recibidas. *El día de la lechuza*, que proyectamos el otro día, fue un film de gran prestigio. Pero es cierto que si hablamos de *poliziesco* en un sentido estricto,

fueron películas muy cuestionadas. Tuvo que venir alguien como Quentin Tarantino a ponerlas en valor y hoy su estatus ha cambiado.

Se trata de películas que tienen también un destacado valor testimonial, ¿no?

Sí, de hecho creo que reflejan muy bien las tensiones que se vivieron en Italia durante la década de los 70, durante los llamados "años de plomo" donde proliferaron fenómenos como el terrorismo, el tráfico de drogas... Fueron años complicados.

Usted fue estrella no solo del *poliziesco* sino también del spaghetti western e incluso ha trabajado en algún que otro *giallo*. ¿Cree que se trata de géneros vinculados entre sí?

Bueno, yo he hecho todo tipo de cine. En una filmografía de 230 películas apenas se cuentan una decena de westerns y otros tantos *polizieschi*. Lo que ocurre es que yo he participado en películas pioneras. Por ejemplo, en el caso del spaghetti western, el canon quedó fijado a partir de la tri-



IÑAKI LUIS FAJARDO

logía de Leone y de *Django* de Corbucci y si hablamos de *poliziesco*, todo lo que se rodó a partir de los 70 está muy influido por *La policía detiene, la ley juzga*, un film que rodé en 1973 con Enzo G. Castellari y que iba a formar parte de la retros-

pectiva pero me dijeron que no encontraron copia.

¿Se siente encasillado en este tipo de filmes?

Encasillado no, pero es innegable que tuvieron un impacto tremendo.

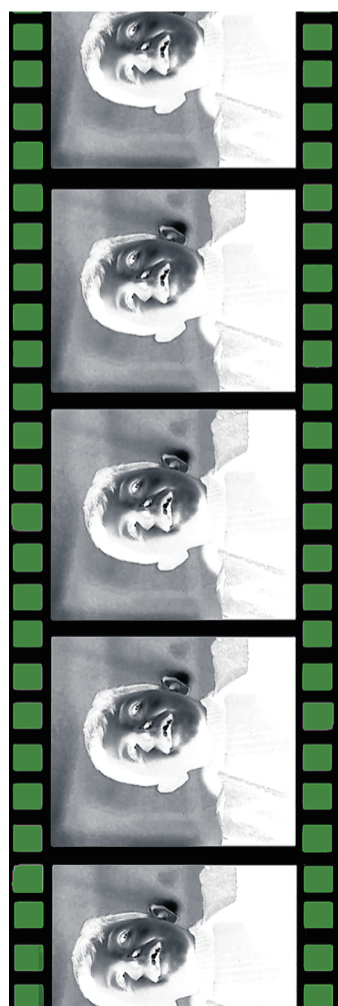
En una ocasión, mi amigo Sean Connery me comentó "mira que he hecho películas. Pero para el espectador medio nunca dejaré de ser 007". A mí me ocurre algo parecido, para el gran público siempre seré Django.

Ha citado antes a Enzo G. Castellari, uno de los grandes directores del *poliziesco* con el que trabajó recurrentemente.

Creo que hemos hecho diez filmes juntos y eso que yo no quería trabajar con él. Me lo presentó la responsable de peluquería de una película en la que estaba trabajando y su presencia y sus formas me echaron para atrás. Pero, al mismo tiempo, iba a empezar a trabajar en otra película cuyo director me inspiraba muy poca confianza. Le oí hablar mal de Castellari y aquello fue lo que me convenció para ponerme a sus órdenes. Es un tipazo, en sus rodajes es pura energía.

Usted llegó a trabajar también con Buñuel en *Tistana*...

Buñuel es el único cineasta que me ha impuesto como protagonista en dos filmes. Lo hizo en *Tristana* y también en *El monje*, que iba a dirigir él pero que al final dirigió Adonis Kyrou sobre un guion suyo. Los productores franceses querían a Omar Shariff pero Buñuel dijo "no, este papel es para Nero". Él me llamaba Nero porque le horrorizaba llamarme Franco (risas).



ITALIAN AUDIOVISUAL INDUSTRY

AT



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián

INDUSTRIA

ITALY: OPPORTUNITIES FOR
CO-PRODUCTION AND DISTRIBUTION

Discover Italian companies at SSIFF



Exilio permanente: una carta desde Miraflores

IRATI CRESPO

El 7 de julio de 1978, Mariano Larrandía, en su recién estrenado cargo como miembro de la dirección colegiada del Festival de San Sebastián, sostiene una conferencia telefónica con París. Al otro lado del cable, el realizador argentino Fernando 'Pino' Solanas, exiliado desde el golpe militar de 1976, acepta la invitación del certamen para exhibir su documental *La hora de los hornos* (1968) y, tal y como confirma la carta que sigue a la llamada, proporciona al donostiarra el dato que busca: la dirección del también exiliado Octavio Getino, coautor de la película política más influyente en la historia del cine militante latinoamericano.

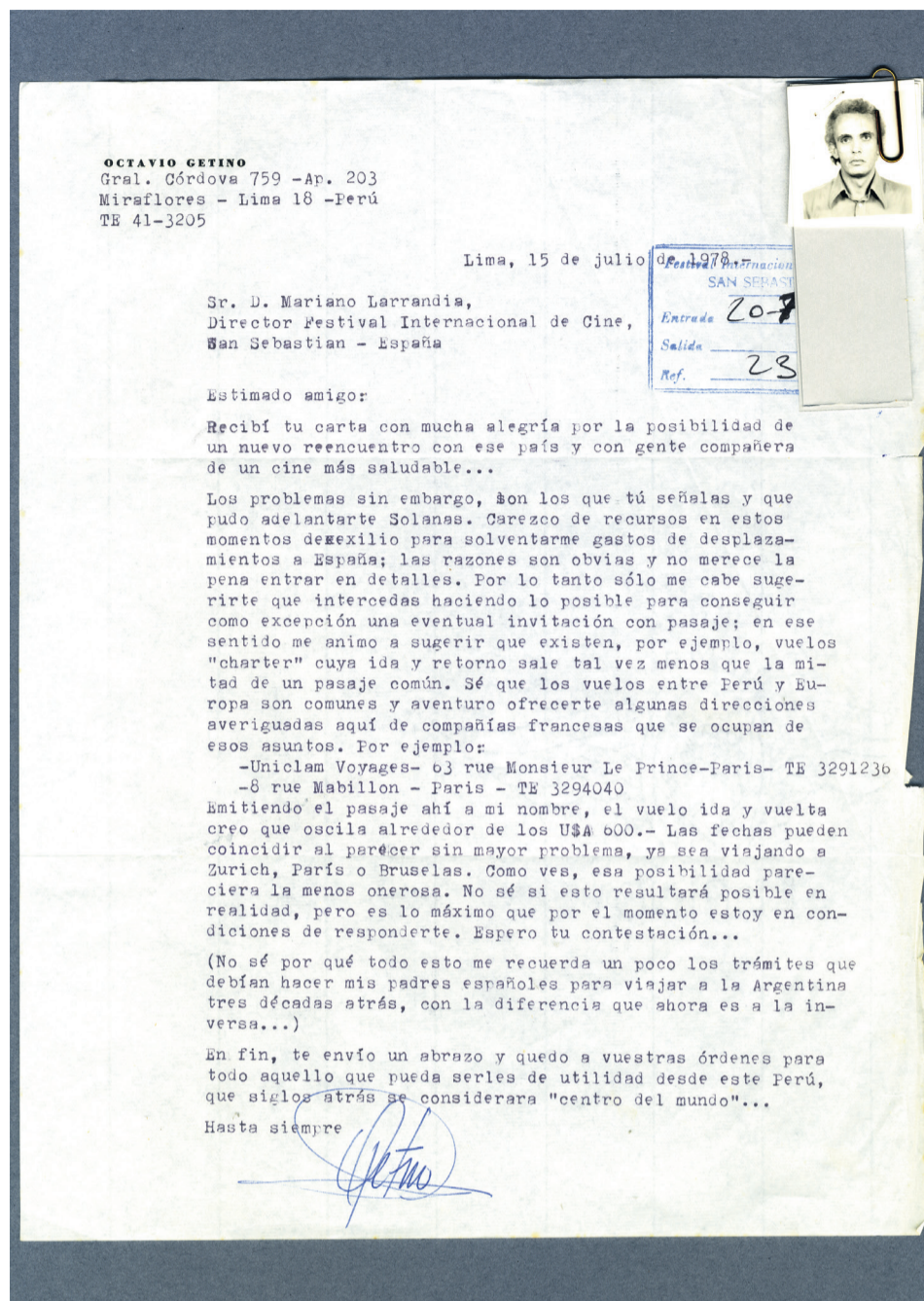
Unas horas después, Larrandía dirige una carta al distrito de Miraflores, en la provincia de Lima, en la que comunica a Getino que su película va a formar parte de la Sección Informativa y que el Festival va a realizar todos los esfuerzos posibles para sufragar el gasto de su billete a San Sebastián. Una década después de su realización, su documental va a poder verse por primera vez en el Estado español, "más vale tarde..." insinúa Larrandía. El juego de espejos es ineludible.

El film fue concebido en condiciones de clandestinidad. Anticipándose a la inminente victoria del peronismo en las elecciones de 1967, el golpe militar de Onganía había derrocado al gobierno civil de Arturo Illia, obligando a Solanas y a Getino a rodar no solo al margen de las estructuras de producción convencionales, sino también de los controles policiales de la dictadura. Durante más de dos años, los realizadores visitaron decenas de fábricas y talleres y recorrieron las barriadas obreras del conurbano bonaerense registrando las conversaciones con sindicalistas y militantes

de la resistencia. Estos fragmentos, combinados de forma dialéctica con imágenes de archivo, recortes de películas, filmaciones de manifestaciones y de ofensivas policiales, recreaciones, citas e intertítulos, dieron como resultado un ambicioso fresco de la historia del país. A lo largo de cuatro horas y media y dividido en tres bloques temáticos (que en situación de clandestinidad facilitaban su exhibición), el collage afianzaba sus objetivos: despojar el neocolonialismo, la violencia cíclica en Argentina y la llamada a la acción.

La llama del mayo francés apenas llevaba encendida un mes cuando *La hora de los hornos* sacudió al público italiano y alemán en los Festivales de Pesaro y Mannheim, que veían cómo en los compases finales de la primera parte, un primer plano del rostro inerte del Che Guevara (a poco menos de un año de su asesinato), sostenido durante cuatro minutos, daba el combustible suficiente para incendiar las paredes de las salas de proyección.

Mientras las luchas *sesentayochistas* recorrían Europa, en Argentina la película se proyectó clandestinamente en sindicatos, parroquias, obras en construcción y casas particulares hasta el regreso a Buenos Aires en 1973, tras dieciocho años de exilio, de Juan Domingo Perón, demostrando que, en aquellas circunstancias, un circuito de exhibición alternativo a través de organizaciones sociales y políticas era posible. Desde su exilio en Puerta de Hierro (Madrid) y fascinado por las imágenes prohibidas de esta obra, Perón invitó en 1971 a Octavio Getino, Pino Solanas y al realizador tucumano Gerardo Vallejo (quienes habían fundado el Grupo Cine Liberación junto al productor Edgardo Pallero) a viajar a su encuentro y filmar en la capital española dos documentales sobre su figura, que significaron la praxis del ma-



Carta de Octavio Getino al director del Festival Mariano Larrandía (15 de julio de 1978).

nifiesto que el grupo había firmado bajo el título "Hacia un Tercer Cine".

El 15 de julio de 1978, Octavio Getino, en claros apuros económicos debido a su condición de exiliado, responde con esta carta a la invitación de Mariano Larrandía. La misiva se cierra con otro doloroso juego de espejos: el recuerdo, más vivo que nunca,

de las gestiones que sus padres españoles también tuvieron que realizar, tres décadas atrás, para escapar de un país devastado por otro golpe de estado. El 'punctum', tal y como describiría Roland Barthes en "La cámara lúcida", de una carta escrita desde Miraflores: ese puntazo o flechazo que ocurre cuando un detalle de la imagen nos afecta.

NOSFERATU

Western USA garaikidea

Western USA contemporáneo

1962-2018



abendura arte
hasta diciembre
2024



JURADO HORIZONTES

Una programación rica en temática, estética y con personalidad

MARÍA ARANDA OLIVARES

Por Horizontes Latinos han pasado infinidad de historias, diversas temáticas y cineastas de gran parte de Latinoamérica. En esta edición, son catorce las películas que la conforman y todas aquellas que no hayan sido premiadas en ningún festival ni estrenadas comercialmente en España optan al Premio Horizontes, dotado de 35.000€.

La selección de la película ganadora está en manos de un jurado que este año está compuesto por tres personas que trabajan en esta industria, pero desde esferas muy diferentes. Desde Argentina, y en calidad de presidente, llega el crítico de cine Fernando Juan Lima, quién fuera vicepresidente del Instituto Nacional de Cinematografía y Artes Audiovisuales de la República Argentina (INCAA, 2017-2018) y presidente del Festival Internacional de Cine de Mar del Plata (Clase A, FIAPF, 2020-2024). Le acompaña la cineasta costarricense Valentina Maurel, ganadora precisamente del Premio Horizontes en 2022 con su ópera prima *Tengo sueños eléctricos*, además de numeroso premios internacionales. El último integrante del jurado es Pedro Hernández Santos. El madrileño fundó en 2010 la productora audiovisual Aquí y Allí Films y desde entonces ha producido películas como *Aquí y Allí* de Antonio Méndez Esparza o *Magical Girl* (Carlos Vermut, 2014), que se alzó con la Concha de Oro.

Los tres coinciden en la gran variedad y riqueza de lo que han visto hasta ahora. "Estamos por la mitad de Horizontes y nos sorprende gratamente el nivel de las películas y la



Valentina Maurel, Fernando Juan Lima y Pedro Hernández Santos.

ALEX ABRIL

diversidad. Desde algún lugar, uno piensa que un común origen cultural o geográfico determinado da lugar a un tipo películas o temáticas y eso no es así. Pensamos que va a ser difícil la decisión porque hay muchas películas muy buenas", confiesa Juan

Lima. Maurel añade que "es agradable que el denominador común de las 'pelis' sea el deseo de hacer cine; hay placer de hacer cine y se nota que no necesariamente corresponden a un mismo cliché. A veces uno tiene miedo de que una sección

solo represente una faceta de Latinoamérica y este año hay una gran variedad". Hernández Santos asegura, entre risas, que tras la oportunidad de vivir esta experiencia en el Zinemaldia "me puedo morir tranquilo" y apunta estar "aprendiendo de las

miradas de ambos. Me esperaba un tipo de películas y es verdad que es muy amplio, el mundo latino es diverso y eso se demuestra en el cine".

Los tres coinciden en que el cine es la más democrática de las artes, "uno lo incorpora como parte de vida, es el lugar del descubrimiento. El cine nos atraviesa más que cualquier disciplina y nos acompaña. Hay algo de incursión natural en él, y por eso forma parte de nuestras vidas", continúa el presidente.

La cineasta costarricense confiesa que ella no descubrió el cine en las salas sino en la televisión: "Me entraron ganas de hacer cine porque no habíamos podido contar quiénes éramos en Costa Rica".

Ante la incierta situación del cine en Argentina, Juan Lima comenta que "no sólo se puede, sino que se debe cumplir la Constitución y ello implica una obligación de apoyar el cine, no puede llegar un señor y decir 'a partir de ahora no hay más cine'. Además, creo que esto va mucho más allá, tiene que ver con la cultura del pueblo, la posibilidad de tener una sociedad cultural real. Confío en que, a pesar de que van a ser momentos difíciles, la cultura y el cine sigan, porque son cosas que forman parte de nuestra esencia".

Maurel no tuvo oportunidad de ver películas cuando participó en la sección y confiesa estar muy contenta porque "el nivel del cine sea tan bueno. Yo descubrí que era cineasta latinoamericana hace dos años y estoy orgullosa de serlo".

Sobre su manera de deliberar sobre las películas que están viendo, el productor Hernández Santos afirma que empezaron "más callados y, a medida que pasan los días, vamos hablando más. En general, salimos con la misma sensación. Desde este punto de vista te das cuenta de lo difícil que es ganar algo y de que todas tienen suficientes razones para ser ganadoras".



Próximamente en cines

PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI

Sade
Cines



Megalopolis
29 sep 2024



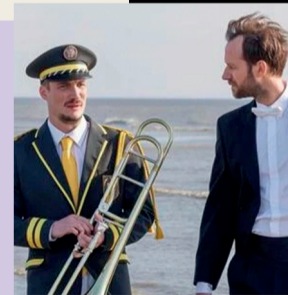
El Llanto
25 oct 2024



Oh Canada
25 dic 2024



Le Dernier Souffle
Próximamente



**En Fanfare /
Por todo lo alto**
Próximamente

EUSKAL ZINEMAREN GALA HANDIA

Euskal Zinemaren Gala, gero eta handiago



Elena Iruretak jaso du aurten Zinemira Saria.

GARI GARAIALDE



Edurne Azkaratek EAB aktore onenaren saria jaso du.

GARI GARAIALDE

JULEN NAFARRATE AURREKOETXEA

Berri eta esklusiba asko eman ziren atzoko Euskal Zinemaren Gala Handian: Steven Spielberg euskaldundu da; Denzel Washington aktoreak abizena aldatu eta Denzel Basauri bihurtu da; Eneko Sagardoy durangarra James Bond berria izango da... ET ere ikusi genuen irrintzi bat botatzen eta guzti. Txantxaz txantxa, inork ez zion lapurtu protagonismoa Elena Iruretari, aurtengo Zinemira Saria, Zinemaldia eta EPE-IBAIA ekoitzetxe-elkartearen eskutik.

Victoria Eugenia antzokian euskal zinemaren izen handi ugari batu ziren atzo; denek txalo artean eta zutik jaso zuten aktore zumaiarra. "Eseri lasai" Iruretak publikoari, hunkituta. "Saririk handiena lanean jarraitzea da" esan zuen, diskurtso laburrean. Izan ere, fokoen atzean gustorago sentitzen dela aitortu zuen. Nahaste-momentu bat egon zen saria jasotzerako orduan, ez baitzen inon agertzen. Sorpresa zen: tatxan! Telmo Iruretak eman zion saria izeba "bikaina baino bikainagoari". Keinu ederra, Telmok 2023an Elenaren eskutik jaso baitzuen Goya Saria. Etxeko apalategian lekua egin beharko dute.

Leire Martinezek eta Gorka Aginagaldek aurkeztutako ekitaldian, bes-telako sariak ere banatu ziren. Edurne

Azkarate aktoreak "ai ama!" batekin jaso zuen EAB Euskal Aktoreen Bata-sunaren Bultzada Saria, Palestinaren aldeko txapa jartzen zuen bitartean, zinegile eta ikusle ugari egin zuten bezalaxe. *Irati* fimetako protagonistak zinemaren euskarari bultzada gehiago eman behar zaiola aldarrikatu zuen, "adorea behar baita euskaraz filmatzeko".

Paul Urkijoren azken pelikula izan zen, hain zuzen ere, iaz euskal pelikulen artean ikusle gehien izan zuena. EZAE saria jaso zuen horregatik. Jon Garaño eta Aitor Arregi izan ziren saria banatzeko ardurak hartu zutenak, eta Urkijok ere argi adierazi zuen: "Posible dugu euskarazko zine erraldoia egitea Euskal Herrian!".

Victor Ericek eta Michel Gaztanbidek gidoi onenaren saria jaso zuten *Cerrar los ojos* filmagatik, Gidoia Euskal Gidoilarien Elkarte eta SGAren eskutik; eta Unai Iparragirrek bigarrenez EITB Egile Berriak saria banatu zuen. Iaz Esti Urresolak jaso zuen eta aurten Victor Iriartek hartu du haren lekukoa, *Sobre todo de noche* fikziozko bere lehen filmagatik.

Izaro abeslariak, Alos Quartet taldeak eta Amaia Elizaran dantzariak girotu zuten ñabardura esanguratsu bat izan zuen ekitaldia: Euskal Zinemaren Gala izan zena, orain, Euskal Zinemaren Gala Handia izango da aurrerantzean. Handia baita euskal zinema.

APASIÓNATE POR TUS PELÍCULAS

EN  Dolby Vision + Atmos

El gran salto

Deffer: “La serie visualiza el problema de la salud mental en el deporte”

SERGIO BASURKO

El gran salto, la nueva serie original de Atresplayer, fue presentada ayer en el marco del Zinemaldia. Una producción que, a través de cinco episodios, narra la vida del campeón olímpico Gervasio Deferr; su camino hacia el éxito olímpico y su caída a los infiernos. El actor Óscar Casas es el protagonista de *El gran salto*, metiéndose en la piel del icónico gimnasta. Atresplayer estrenará *El gran salto* el próximo 17 de noviembre.

En *El gran salto* veremos la dualidad entre dos momentos vitales de Deferr. Su etapa deportiva tan exitosa y su peor etapa personal y vital en la que le acompañaban los demonios de la autodestrucción. “Para nosotros era un gran reto contar esta historia. Queríamos contar la historia de un gran deportista, pero también esa tan íntima y personal que es tan importante”, explicaba Montse García.

“Empezó siendo un encargo y acabó siendo una historia muy personal. Tiene un gran toque de vivencias personales, contando desde la pasión y



El tres veces medallista olímpico Gervasio Deferr posa junto a los protagonistas y el director de la serie *El gran salto*.

PABLO GÓMEZ

la entrega. Cuando conocí a Gervasio Deferr vi una persona muy real y se ha traspasado del libro a la pantalla”, añadía el director Roger Gual.

De personalidad muy compleja y autoexigente, Deferr fue incapaz de gestionar bien ese delicado equilibrio

del éxito-fracaso y, esto le arrastró en una espiral de autodestrucción y desfases, que le alejó de la familia y amigos, hasta acabar abandonando la competición deportiva.

“Estoy eternamente agradecido. Sé que mi historia no era fácil, tampo-

co contarla, y plasmarlo en la pantalla como ha hecho el equipo ha sido algo espectacular. Nunca había podido pensar que fuese tan potente y tan real. Creo que han sentido la esencia de lo que estaba viviendo en ese momento y de lo que necesita-

ba contar y seguir curándome. Estoy satisfecho y orgulloso de todo lo que han hecho”, agradecía el propio Gervasio Deferr.

Asimismo, el exatleta confiesa haber sido “un desastre” toda su vida, pero hoy con más de cuarenta años y una rehabilitación llevada a rajatabla declara: “Ahora que hablar sobre salud mental está dejando de ser un tabú, y aflora en el mundo del deporte y en la sociedad en general, creo que mucha gente se verá reflejada en mi historia”. Y concluye, “tan alto cómo llegues en la vida, como bajo hayas caído, siempre hay una salida”. Ahora solo quiero estar tranquilo”.

Óscar Casas interpreta al campeón olímpico que ganó dos medallas olímpicas de oro en salto de potro en Sidney 2000 y Atenas 2004, y una medalla de plata en suelo en Pekín 2008. El joven actor, por su parte, subrayó el compromiso mental y físico que le requirió el personaje; y finalmente ha agradecido el esfuerzo de todas las personas implicadas en el proyecto, “un equipo que ha funcionado a full”, ha declarado.

TENEMOS UNA CULTURA DE CINE

En Loterías apoyamos al Festival Internacional de Cine de San Sebastián porque, a través de sus películas, consigue que nuestra cultura llegue cada vez más lejos.

 **SSIFF** Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián International Film Festival

 **LOTERÍAS** CON LA CULTURA

JUEGA CON RESPONSABILIDAD



 **LOTERÍAS** Y APUESTAS DEL ESTADO

Un encuentro muy enriquecedor entre programadores de cine

IRATXE MARTÍNEZ

En la mañana de ayer, el claustro del Museo San Telmo acogió un encuentro entre programadores de todas partes del mundo llevado a cabo gracias a las ayudas Visitantes que el organismo público Acción Cultural Española (AC/E) otorga a través del Programa PICE.

El objetivo principal de estas jornadas es facilitar lazos de intercambio entre creadores y profesionales de ámbito internacional, así como otorgarles la oportunidad de conocer nuevos directores, nuevos proyectos y de descubrir cómo se vive el cine en Donostia.

Anna Machukh, directora general de la academia de cine de Ucrania y del festival internacional de cine de Odesa, destacó la importancia de este tipo de certámenes para dar visibilidad a los distintos tipos de cine así como a las voces que denuncian los problemas en la sociedad actual. Se mostraban completamente de acuerdo con ella los argentinos Eduardo Crespo, director artístico del festival de Entreríos, Diego Battle, director de Otros cine.com y Luciano Monteagudo, consultor de la Berlinale. Los tres agradecían y señalaban la importancia de la difusión y el apoyo institucional por parte del Festival a Argentina.

Otro punto clave que destacaron todos los participantes fue la generosidad del Festival de San Sebastián y su importancia para establecer diálogos en momentos difíciles. "Los



José Luis Rebordinos, director del SSIFF, junto con los programadores internacionales

PABLO CIFUENTES

festivales son un marco de comunidad donde reunirse a reflexionar", comentaba Pia Lundberg, directora artística del Festival de Göteborg.

Desde Francia han venido al encuentro Ava Cahen, delegada general del Festival de Cannes, Chrstophe Leperc, director de Cinemed y del Festival de Cine Mediterráneo de Montpellier, y Pilar Martínez-Vasseur, codirectora de Rencontres du cine-

Los programadores de cine reunidos ayer destacan la generosidad y solidaridad del Zinemaldia

ma español de Nantes. Esta última hacía referencia a la gran labor de los festivales para dar a conocer las películas más allá de sus fronteras, como es su caso dando a conocer el cine español en el país francés.

Un ejemplo de ir más allá de las fronteras es Jacob Wong, director de industria del festival internacional de cine de Hong Kong, que hablaba precisamente de la oportunidad

que los festivales internacionales dan para hacer llegar el cine asiático a un público que no podría ver esas cintas si no fuese ahí.

Por último, Cuauhtémoc Cardenas Batel, vicepresidente del Festival de Cine Internacional de Morelia, ha recordado la importancia de estos encuentros para crear vínculos en el sector, algo fundamental para los programadores de cine.



GARI GARAIALDE

The Wild Robot gana el Premio Lurra

La organización ecologista Greenpeace otorgó ayer, en el marco del Festival su premio Lurra a la película *The Wild Robot*, del director norteamericano Chris Sanders. La actriz Sara Sálamo, la productora Anna Saura y el director Javier Fesser, miembros del jurado de esta edición, entregaron el galardón a José Luis Hervías Sanz, director general de Universal Pictures International Spain, en un acto celebrado en la Carpa Euskadi Basque Country. Este galardón, que premia a la película del Festival que mejor refleja los valores medioambientales y de paz, ha cumplido en esta edición su décimo aniversario.



IÑAKI LUIS FAJARDO

Fiesta Ikusmira Berriak

Ayer se celebró una animada fiesta en el Keler Topagunea de Tabakalera para conmemorar los diez años del programa de residencias y desarrollo de proyectos audiovisuales Ikusmira Berriak, una iniciativa conjunta del Festival de San Sebastián, el Centro Internacional de Cultura Contemporánea-Tabakalera y Elías Querejeta Zine Eskola (EQZE).

Para conmemorar este aniversario, Ikusmira Berriak lanzará una publicación monográfica que recogerá voces, imágenes y reflexiones de los participantes del programa. Además, difundirá un diario fílmico encargado a Magdalena Orellana, cineasta y alumna de EQZE.

Gin MG

Quesada: “Creemos en la importancia de apoyar la cultura y el talento local”

D.P.

La firma Gin MG colabora con el Festival en calidad de patrocinador de la Fiesta del Cine Vasco, uno de los eventos tradicionales del Zinemaldia que se celebró ayer. Conversamos con Ramón Quesada, director de Gin MG en Amer Global Brands.

¿Qué tiene de atractivo el Festival para Gin MG? ¿Por qué les interesa asociar su marca a él?

Gin MG es una marca nacional que ha sido apreciada en el País Vasco desde la década de 1940. A lo largo de los años hemos sido unos firmes defensores de la cultura vasca, apoyando iniciativas y proyectos en distintas áreas como el deporte, la gastronomía, la música, la fotografía, la hostelería y, evidentemente, el cine. Este año 2024, no podíamos dejar escapar la oportunidad de participar en el Festival de Cine de San Sebastián (Donostia Zinemaldia). Buscamos, a través de esta colaboración, demostrar el compromiso que tiene GIN MG con la cultura vasca.

¿Ha podido disfrutar de la edición de este año del Festival? ¿Qué nota le pondría?

Afortunadamente sí, he tenido el placer de poder disfrutar de la Gala del Cine Vasco (Euskal Zinemaren Gala) y la fiesta en la que participamos en la sala Bataplán. Lo cierto es que ha sido ya la segunda edición de la que he podido disfrutar y me siento muy agradecido de haber vivido una experiencia de 10 uniendo dos de los mundos que, bajo mi humilde opinión, unen mas a la gente: el cine y los bares.



¿Qué le parece la vida nocturna de la ciudad durante el Festival?

He podido vivir la experiencia del Festival y, por tanto, la fiesta que envuelve a la celebración. Lo único que puedo decir es que si San Sebastián ya es una ciudad impresionante, la vida social nocturna durante la celebración del Festival demuestra al mundo que la ciudad Donostiarra tiene poco que envidiar a grandes capitales. De hecho, de la mano de

Gin MG, hemos hecho una ruta de cocteles en nuestros clientes más fieles de la ciudad. Ha sido un placer poder aportar nuestro granito de arena al ocio nocturno de esta maravillosa ciudad.

Patrocinan la fiesta del cine vasco. ¿Por qué deciden asociarse a esta fiesta concretamente?

Decidimos asociarnos a este evento un año más porque creemos de

manera firme en la importancia de apoyar la cultura y el talento local. La cinematografía vasca tiene una rica historia y una gran diversidad de relatos que contar. Gin MG tiene la suerte de llevar 80 años disfrutando del País Vasco y a través de la participación en eventos culturales, como es el Festival de Cine en esta ocasión, devolvemos un poco del amor que los vascos nos han brindado.

¿Qué le parece el crecimiento del cine vasco en los últimos años?

El crecimiento del cine vasco en los últimos años es realmente emocionante. Ha habido un aumento en la producción de películas que no solo destacan por su calidad, sino también por su capacidad para contar historias auténticas y diversas. Además, el reconocimiento que aporta el Festival de Cine de San Sebastián ha ayudado a poner en el mapa a muchos cineastas talentosos de la región y del país. Es genial ver cómo el cine vasco está ganando visibilidad y aprecio tanto a nivel nacional como internacional.

El gin tonic después de una película es un clásico, pero ¿qué otra bebida con ginebra recomendaría a los cinéfilos?

En Gin MG apostamos por los clásicos, como en el cine. Por eso, si tuviera que pedir una bebida que no fuera un gin&tonic sería el Dry Martini con su buena aceituna. Además, San Sebastián tiene la gran suerte de tener una propuesta en coctelería maravillosa con la que disfrutar después de una buena sesión de cine, por ejemplo, en La Gintonearía Donostiarra, Nevada, White Tara, Teorema, Sybaris o La Madame.

¿Con qué película vista en el Festival se queda y por qué?

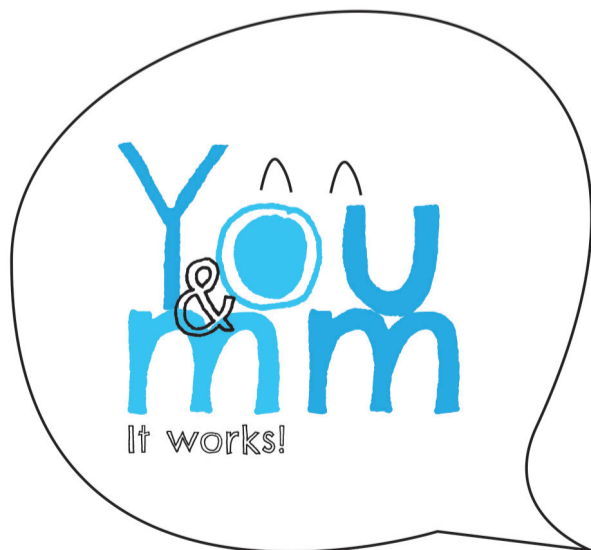
¿Solo una? ¡Imposible! Con todas las películas de las que he podido disfrutar durante el festival... *Yo, adicto*, de Javier Giner, *Los Williams* de Raúl de la Fuente, *Norberta* de Sonia Escolano y Belén López o *Soy Nevenka*, de Iciar Bollain entre otras propuestas.

Do you
need quality
translations?

We translate for you;
we work with you.

Communication,
confidence and
closeness.

maramara*taldea
MULTILINGUAL TRANSLATION SERVICE
ITZULPEN-ZERBITZU ELEANIZTUNA



www.maramara.net

Kalitatezko
itzulpenak
behar dituzu?

Zuretzat itzultzen dugu;
zurekin egiten dugu lan.

Komunikazioa,
konfiantza eta
hurbiltasuna.

mm@maramara.net
(+34) 943 504 206

ERREALITATE TRANSMASKULINOAK ZINEMA IBEROAMERIKARREAN BARNERATUZ SOLASALDIA

JULEN NAFARRATE AURREKOETXEA

Ez dago dena lortuta, ezta gutxiago ere. Trans errealitateek espazio batzuetan ikusgarritasuna irabazi duten arren, oraindik orain gizartearen arlo eta eremu guztietan hedatzea falta da. Baita zinemagintzan ere. Errealitate transmaskulinoen inguruko solasaldia antolatu zen atzo San Telmo Museoan, zinema iberoamerikarrean izan duen eboluzioa eta gaur egungo egoera aztertzeko. Azken hamarkadetan egoera apur bat irauli da, baina agerian geratu zen bezala, hau hasi besterik ez da egin. Dena irauli beharra dago.

“Oso gizon trans gutxi ari gara zinea egiten. Momentua da aldaketa eragiteko eta hasi bat landatzeko”. Hitzak Afiocco Gnecoo zuzendari eta gidoigilearenak dira. Zilarrezko Biznaga irabazi zuen joan den Malagako Zinemaldian *Ciao Bambina* filmarekin. Astebete barru, *Este cuerpo mío* lan berria amaituko du, Carolina Yusterekin batera zuzendutako film luze dokumentala. Trans maskulinitateak aztertzen ditu bertan, tartean, berea: “Gidoigileak, ekoizleak... zinemagintzaren arlo guztietan egon behar dugu, ez bakarrik aktore edo zuzendarien kasuan. Gainera, guri gertatzen zaigu batzuetan ez garela espazio jakin batzuetan egotera auzartzen, errudun sentiarazten gaituz-

Gure istorioa kontatu nahi duzu? Ba utzi guri zuzenean egiten



Errealitate transmaskulinoen inguruko mahaingurua San Telmo Museoan antolatu zen.

NORA JAUREGI

telako hor egoteagatik”. Zuzendariak azaldu zuen beharrezkoa dela kuotak ezartzea, baita trans errealitateen kasuan ere.

Pelikula gehienetan gertatzen da: trans pertsonak bakarrik agertzen

dira trans identitatearekin lotutako paperetan. Hau da, ez dira agertzen bestelako jardueretan: bulego batean lanean, piragüismoa egiten edota figurazio lanetan, beste barik. Trans pertsona agertzen bada, gidoian trans

izaera duelako agertzen da, besterik ez. Horrekin hautsi beharra dago, Do Bofill casting-zuzendari eta aktorearen arabera: “Nahiz eta paperean ez agertu, bagara, bagaude. Ez da beharrezkoa gure trans identitatea ida-

tzita egotea bertan egon ahal izateko. Identitate-koordinatzaile bat behar genuke errodajeetan, intimitate-koordinatzailea dagoen moduan”.

Charli Bujosa Cortésekin bat egiten du hausnarketa horrekin, eta gaineratzen du: “Ez gara txiste edo drama bat. Bestelako erreferenteak ere falta dira”. Pedagogia egiten jarraitu behar dela aldarrikatu zuten hirurek, batzuetan –gehienetan– nekagarria izan arren. Baina muga batekin: “Amaitu dira 20 orduko azalpenak. Orain nahiago dut inbidia ematea, gu ere hona heldu garelako”.

Moderatzaile lanetan Emilio Papatija ikertzailea aritu zen, eta pertsona arrazializatu eta migratuen errealitate propioa ere gogoratu zuen: “Azalak nola ateratzen ditugun ere aztertu behar dugu, ez baita gauza bera makillajearen, argiztapenean, kolorearen tratamendua post-produkzioan...”. Kasu honetan ere, trans identitateen kasuan bezalaxe, nolabaiteko kuotak ezartzea aldarrikatu zuen, ikusgarritasuna emateko. Edo, gutxienez, errealitatea islatzeko.

EUSKADI BASQUE COUNTRY

Be part of
our history:
be yourself



Mount Igeldo, Donostia/San Sebastián



Rioja Alavesa, Araba-Álava



Oma Forest, Biscay





PABLO CIFUENTES



PABLO CIFUENTES

ITALIAN AUDIOVISUAL INDUSTRY

En el marco de las actividades de industria, y por segundo año consecutivo, la industria audiovisual italiana presentó ayer su programa de incentivos fiscales, así como las oportunidades de coproducción y distribución. Una presentación seguida de un aperitivo *networking* y una intensa agenda de citas. Todo ello ha sido posible gracias a Italian Trade Agency y sus colaboradores: Istituto di Cultura Italiano di Madrid, Direzione Generale Cinema e Audiovisivo, Cinecittà y el Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional de Italia.

AGENDA

INDUSTRIA

Sesión de pitchings

TABAKALERA – SALA Z

09.30 - 14.00

Foro para dar a conocer proyectos documentales a potenciales financiadores y expertos del sector audiovisual y cinematográfico. Organizado por IBAIA (Asociación de Productoras Audiovisuales Independientes del País Vasco) y el Festival de San Sebastián.

UN CABO SUELTO / A LOOSE END

PRÍNCIPE, 7

09.30 - 11.00

Dirección: Daniel Hendler. **Producción:** Cordon Films, Wanka Cine (Uruguay – Argentina)

Desayuno EAVE PUENTES

VICTORIA CAFÉ

10.00

Únete a nosotros para conocer al equipo de EAVE y aprender más sobre el taller de EAVE de coproducción entre Latinoamérica y Europa.

XIII. Foro de Coproducción Europa-América Latina

MUSEO SAN TELMO – IGLESIA

10.00 - 14.00

Citas one-to-one con los proyectos seleccionados.

IX. Ikusmira Berriak

MUSEO SAN TELMO – IGLESIA

10.00 - 14.00

One-to-one con los proyectos seleccionados

Encuentro de inversores creativos

SITIO LUGAR SALA

10.00 - 14.00

Coorganizado con CAA Media Finance

PIEDRAS PRECIOSAS / GEMSTONES

PRÍNCIPE, 2

12.00 - 13.10

Dirección: Simón Vélez. **Producción:** Triángulo, Bam Bam Cinema (Colombia – Portugal)

Case Study: La coproducción España-Francia con el apoyo del Programa Europa Creativa Media

TABAKALERA – SALA RUIZ BELARDI

16.00 - 17.30

Organizado por Europa Creativa Desk MEDIA Euskadi y Zinema Zubiak. **Moderadora:** Ainhoa González (responsable de la oficina Europa Creativa MEDIA Euskadi). **Participan:** Iker Ganuza (Lamia Producciones), Hind Saih (Bellota Films)

Premios de la Industria

KURSAAL – SALA RUEDAS DE PRENSA

20.00 - 20.30

Rugidos narrativos de la Isla Bonita, Isla de La Palma

KURSAAL – GU SAN SEBASTIÁN

20.30

Copa de la Industria

MUSEO SAN TELMO

21.00 - 00.00



PABLO CIFUENTES

CANARIAS EN FOCO

Un año más Canary Islands Film ha organizado "Canarias en Foco", una oportunidad para conocer todo lo que estas islas ofrecen a la industria audiovisual: incentivos fiscales, fondos de coproducción minoritaria, subvenciones al desarrollo y a la producción y, sobre todo, talento local.

ÁNGELA LOSA



La actriz Victoria Luengo de *Yo, adicto* y de *La habitación de al lado*.



Ángela Molina zoragarria Zinemaldira heldu da.

NORA JAUREGUI



Sail Ofizialean parte hartuko du Ester Expósito.

NORA JAUREGUI

ÁNGELA LOSA

ÁNGELA LOSA



Una magnífica Marisa Paredes en su llegada a Donostia con *Mucha mierda*.



El director francés Costa-Gavras y la actriz Marilynne Canto de *Le dernier souffle*.

GARI GARAIALDE



Yannis Dimolitsas Maria Callas: *Letters and Memoirs* aurkeztuko du Perlak sailean.

Contra la identificación

MATTEO GIAMPETRUZZI

En un festival de cine no es nada común pasar 'tardes de soledad'. Vivimos sumergidos en el caos. Sin embargo, las imágenes tienen el poder de transportarnos a otras partes, fuera de nosotros mismos, de suspender el tiempo, crear otro tiempo, y no es imposible sentirse solos e indefensos frente a ellas, incluso estando en salas grandes como el Kursaal o el Victoria Eugenia, con sus asombrosas pantallas, participando en la experiencia colectiva más hermosa que exista. Hay que estar abierto a dejarse interpelar por las imágenes, entablar con ellas un diálogo no banal, quizás controvertido y hasta lleno de conflicto. Una película es a menudo un territorio abierto a ser significado porque de por sí oculta su verdad.

CUADERNO DE VIAJE



El relato épico y trágico—en el sentido griego—que construye la película de Albert Serra me perturba y me deja desorientado. Al salir de la sala no sé qué pensar. Porque *Tardes de soledad* es un film que no se deja mirar, que repele y aliena, que te deja, efectivamente, solo e indefenso frente a sus imágenes terroríficas. Es un dispositivo lúcidamente cruel, que retrata—durante dos horas y cinco— el afán de dominación y la implacable violencia del ser humano sobre el animal. (Aunque, al fin y al cabo, al margen de su performatividad ritual y su insufrible ostentación de virilidad, ¿no es el propio torero protagonista un animal, hecho de carne, sangre y sudor, con la saliva que cae de su boca abierta, vulnerable y expuesto a la muerte?)

No creo que se pueda decir que me haya gustado la película de Serra. Sin duda se trata de una obra cinematográficamente impresionante y magnífica, que encuentra su valor en el proceso de distanciamiento y desidentificación que—me parece a mí— permite generar en el espectador.

Agenda

Prentsaurrekoak Ruedas de prensa

10.40 KURSAAL
El llanto / The Wailing
Pedro Martín Calero, Ester Expósito, Mathilde Ollivier, Malena Villa, Isabel Peña, Fernanda Del Nido, Eduardo Villanueva.

11.45 KURSAAL
Yo, adicto / I, Addict
Javier Giner, Oriol Pla, Victoria Luengo, Omar Ayuso, Marina Salas, Sofia Fábregas, Laura Rubirola.

13.30 KURSAAL
Le dernier souffle / Last Breath
Costa-Gavras, Marilynne Canto, Angela Molina, Charlotte Rampling, Michele Ray-Gavras.

18.20 KURSAAL
Bound in Heaven
Xin Huo, Fan Liao, You Zhou, Justine O., Han Lee.

Aurkezpenak eta solasaldiak Presentaciones y Coloquios

PERLAK
17.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
En fanfare / The Marching Band (Por todo lo alto)
Emmanuel Courcol, Irene Muscarì.

ZABALTEGI-TABAKALERA
19.00 TABAKALERA-SALA 1
Monólogo colectivo / Collective Monologue
Jessica Sarah Rinland, Florencia Labat, Melanie Schapiro, Paulina Saidon.

22.00 TABAKALERA-SALA 1
Pepe
Andrea Queralt, Nahuel Palenque.

HORIZONTES LATINOS
22.00 KURSAAL, 2
Ramón y Ramón
Salvador Del Solar, Álvaro Cervantes, Emanuel Soriano, Agustín Almodóvar Caballero, Esther García Rodríguez Covadonga R. Ganboa, Nicolás Valdés.



JORGE FUERBUENA

CULINARY

16.15 PRINCIPE, 3
Kita no syokukei / Northern Food Story
Tetsuya Uesugi, Ayumi Ito.

MADE IN SPAIN

18.15 PRINCIPE, 2
Rock Bottom
María Trénor, Imanol Gonzalez, Alba Sotorroa, Ana Collado Dias.

21.45 PRINCIPE, 9
Los pequeños amores / Little Loves
Celia Rico, Montserrat Vargas, Sandra Tapia, María Vazquez.

ZINEMIRA

16.30 PRINCIPE, 9
Chaplin | Espíritu Gitano / Chaplin | Spirit of The Tramp
Carmen Chaplin, Ashim Bhalla, Uma Bhalla Chaplin, Akilles Coppet Chaplin, Stochelo Rosenberg, Michael J Chaplin, Dolores Chaplin.

NEW DIRECTORS

16.15 KURSAAL, 2
Turn Me On
Michael Tyburski, Ankara Fernández, Angela Bourassa, Griffin Newman, Toby Nalbandian.

19.00 KURSAAL, 2
Por donde pasa el silencio / As Silence Passes by
Sandra Romero Acevedo, Alexander Bumstead, Antonio Araque, Mona Martínez, Amaya Izquierdo, José Nolla Fernández, Alberto Tortes Castelló, Ignacio Vuelta Martínez, Tamara Casellas, Nico Montoya, María Araque.

RETROSPECTIVA

15.30 PRINCIPE, 5
Milano odia: la polizia non può sparare / Almost Human
Felipe Cabrerizo Pérez.

22.30 PRINCIPE, 5
Ossessione / Obsession
Felipe Cabrerizo Pérez.

KLASIKOAK

18.00 TABAKALERA-SALA EQZE
EN LA OTRA ISLA
Isla del tesoro / Treasure Island
L.B.J.
79 primaveras / 79 Springs
Nace una plaza
Oración / Prayer for Marilyn Monroe

Beste Jarduerak Otras Actividades

12.30 KURSAAL CLUB DE PRENSA

Presentació de 'La sombra de la tierra'
Elvira Minguez, Adelfa Calvo, Carmelo Gómez, María Morales, Marcos Ruiz, Amaia Sagasti, George Steane, Montse García, Carla Pérez De Albéniz, Emilio Ángel Sánchez, Pablo Isla.

18.00 KURSAAL CLUB DE PRENSA
Entrega Premio Mención Periodística
Javier Hurtado, José Luis Rebordinos.

19.00 TABAKALERA KUTXA KULTUR PLAZA
III Premio DAMA de guion Lola Salvador
Esteve Rimbau, Laura Ferrés, Virginia Yagüe, Juana Macías.

19.00 KARPA
Premio Euskadi Basque Country - Embajador/a del producto local
Amaia Barredo, José Luis Rebordinos, Irene Escolar.

CONVERSACIONES

15.30 TABAKALERA SALA 1
Conversación Nest: Jane Schoenbrun

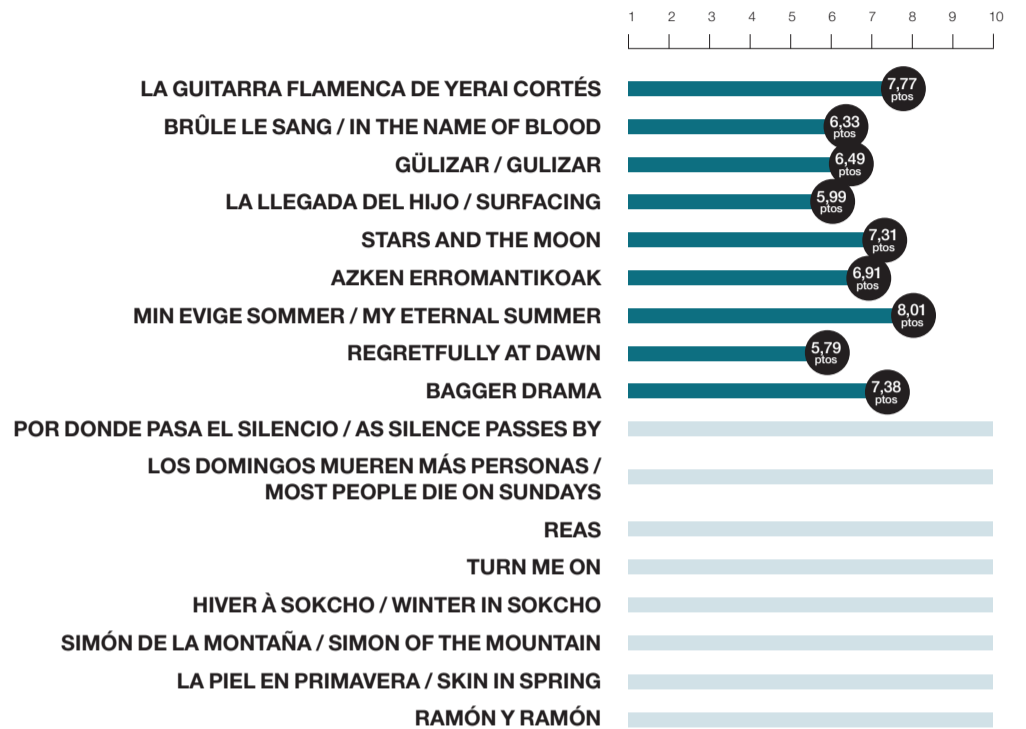
SSIFF 72

BI SARRERA ZOZKATUKO DITUGU

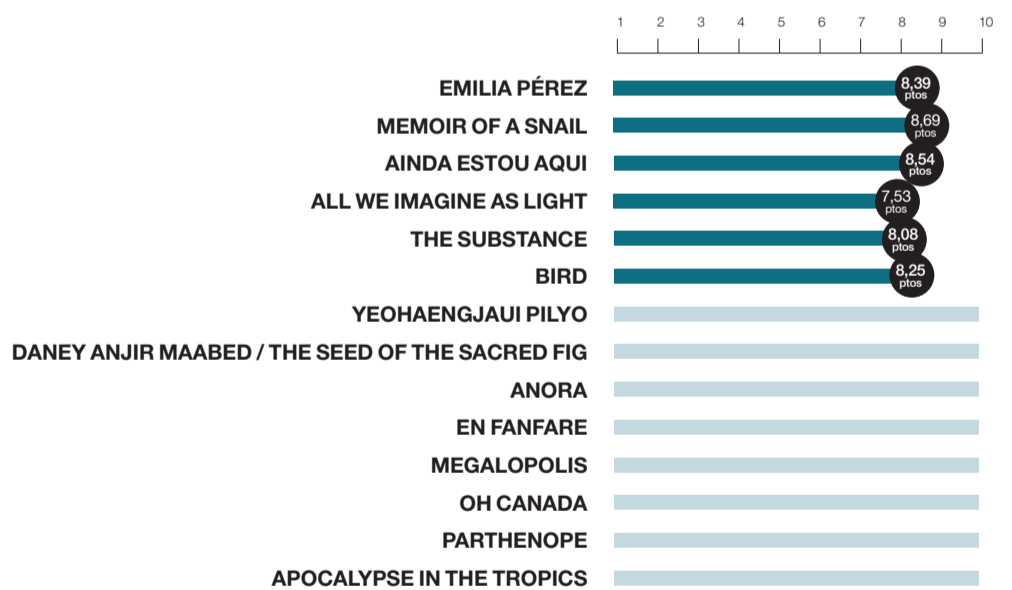
SORTEAMOS DOS ENTRADAS

WE ARE GIVING AWAY TWO TICKETS

Gazteriaren DAMA saria Premio DAMA de la juventud Youth DAMA Award



Donostia Hiria Publikoaren saria Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián City of Donostia / San Sebastian Audience Award



LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR
automóviles · microbuses · autobuses

vallina
BUS AUTO

943 39 38 48

SECCIÓN OFICIAL**BOUND IN HEAVEN****China. 109 min. Dirección: Xin Huo (China). Intérpretes: Ni Ni, You Zhou.**

Película honek gaixotasun terminala duen gizon baten eta indarkeriak harrapatutako emakume baten istorioa kontatzen digu: ustekabeko gertakari baten ondoren ihes egingo dute. *Xiang ri kui / Sunflower* filmaren (zuzendari onenaren Zilarrezko Maskorra 2005eko Donostia Zinemaldian) gidoigilearen lehen film luzea.

Esta película narra la historia de un enfermo terminal y una mujer atrapada por la violencia, que se entretiene a través de su huida tras un incidente imprevisto. Primer largometraje de la guionista de *Xiang ri kui / Sunflower*, Concha de Plata a la mejor dirección en el Festival de San Sebastián de 2005.

This film narrates the tale of a terminally ill man and a woman caught in violence, weaving through their fugitive journey after an unforeseen incident. Debut feature film from the screenwriter of *Xiang ri kui / Sunflower*, Silver Shell for Best Director at the San Sebastian Festival in 2005.

**YO, ADICTO/ I ADDICT****España. 240 min. Dirección: Javier Giner (España), Elena Trapé (España). Intérpretes: Oriol Pla, Nora Navas, Ramón Barea, Marina Salas, Itziar Lazkano, Bernabé Fernández, Catalina Sopelana, Victoria Luengo, Omar Ayuso**

Javier Giner ikus-entzunezkoen profesionala desintoxicaziozentro batean sartuko da, berak erabakita, 30 urterekin. Jakin gabe, ekintza horrek bizitza aldatu eta pertsona berri bihurtuko du. Elena Trapék (*Les distàncies, Els encantats*) eta Ginerrek berak zuzendutako minisaila, Ginerren liburu autobiografikoan oinarritua. Sei ataleko minisaila.

Javier Giner, profesional del audiovisual, decide a los 30 años ingresar en un centro de desintoxicación. Sin saberlo, ese gesto le cambiará la vida convirtiéndole en una nueva persona. Miniserie codirigida por Elena Trapé (*Les distàncies, Els encantats*) y el propio Giner, basada en su libro autobiográfico. Miniserie de seis episodios.

Javier Giner, an audiovisual professional, decides to check himself into a detox centre at the age of 30. Unbeknownst to him, this move will change his life and turn him into a new person. Mini-series co-directed by Elena Trapé (*Les distàncies / The Distances, Els encantats*) and Giner himself, based on his autobiographical book. 6-episode miniseries

**EL LLANTO/THE WAILING****España – Argentina – Francia. 107 min. Dirección: Pedro Martín-Calero (España). Intérpretes: Ester Expósito, Mathilde Ollivier, Malena Villa**

Zerbait du zelatan Andreak, baina inork ezin du hori ikusi. Duela hogei urte, presentzia berak Marie izutu zuen. Camila izan zen zer jazotzen ari zen ulertu zuen bakarra. Arrisku zapaltzaile horri aurre egitean, soinu bera entzungo dute hirurek: negar bat. Pedro Martín-Caleroren lehen lana (Isabel Peñarekin idatzi du gidoia).

Algo acecha a Andrea, pero nadie puede verlo. Hace veinte años la misma presencia aterrizaba a Marie. Camila fue la única que pudo entender lo que le ocurría. Al enfrentarse a esa amenaza opresiva, las tres escuchan el mismo sonido: un llanto. Ópera prima de Pedro Martín-Calero, que firma el guion junto a Isabel Peña.

Something's stalking Andrea, but nobody can see it. Twenty years ago the same presence terrorised Marie. Camila was the only one capable of understanding what was happening to her. On taking a stand against that oppressive threat, all three hear the same sound: a wail. Debut feature from Pedro Martín-Calero, who wrote the screenplay with Isabel Peña.

LE DERNIER SOUFFLE/LAST BREATH**Francia. 100 min. Dirección: Costa-Gavras (Grecia) Intérpretes: Denis Podalydès, Kad Merad, Marilynne Canto, Angela Molina, Charlotte Rampling, Hiam Abbass, Karin Viard, Agathe Bonitzer**

Augustin Masset doktorea eta Fabrice Toussaint idazle itzaltsua biltzaz eta heriotzaz ari dira. Topaketen zurrumbilo bat, non medikua gidaria den eta idazlea bidaiaria, bere beldur eta larritasunei aurre egitera bideratua. *El capital* (2012) lanaren ondoren, Costa-Gavras Donostia Saria (*Z, Missing, etab.*) Donostian lehiatuko da berriz.

El doctor Augustin Masset y el escritor Fabrice Toussaint debaten sobre la vida y la muerte. Una vorágine de encuentros en los que el médico es el guía y el escritor su pasajero, conducido a confrontar sus miedos y angustias. Tras *El capital* (*El capital*, 2012), el Premio Donostia Costa-Gavras –*Z, Missing* (*Desaparecido*)– vuelve a competir en San Sebastián.

Dr Augustin Masset and renowned writer Fabrice Toussaint discuss life and death. A whirlwind of encounters in which the doctor is the guide and the writer his passenger, led to confront his own fears and anxieties. Following *El capital* (*Capital*, 2012), Donostia Award-winner Costa-Gavras (*Z, Missing*) once again competes in San Sebastian

NEW DIRECTORS**TURN ME ON****EEUU. 99 min. Dirección: Michael Tyburski (EEUU). Intérpretes: Bel Powley, Nick Robinson.**

Egunero pilula bat hartzeari esker giza emozioen eragozpenak desagerrarazi dituen komunitate batean, bikote gazte batek pilula hartzeari utzi eta maitasuna, alaitasuna, sexua eta horiek dakarten guztia deskubrituko du. Michael Tyburski estatubatuararen bigarren film luzea.

En una comunidad en la que se han erradicado los inconvenientes de las emociones humanas gracias a una píldora diaria, una joven pareja se salta su dosis y descubre el amor, la alegría, el sexo y todo lo que conllevan. Segundo largometraje del estadounidense Michael Tyburski.

In a community where the inconvenience of human emotion has been eradicated by a single daily vitamin, one young couple skips their dose and discovers love, joy, sex and all the baggage that comes with it. Second feature from the North American Michael Tyburski.

POR DONDE PASA EL SILENCIO/ AS SILENCE PASSES BY**España. 98 min. Dirección: Sandra Romero (España) Intérpretes: Antonio Araque, Javier Araque, María Araque, Mona Martínez.**

Antonio herrira itzuli da. Anaia bikiak okerrera egin du eta familia-tentsioak gero eta nabariagoak dira. Antoniok erabaki zail bat hartu beharko du: geratzea ala, alderantziz, bere herritik kanpo sortu duen bizitzara itzultzea. Sandra Romeroren lehen lana, izen bereko film laburrean oinarritua (Zilarrezko Biznaga zuzendari onenari Málaga).

Antonio vuelve al pueblo. Su hermano mellizo ha empeorado y las tensiones familiares son cada vez más evidentes. Antonio tendrá que tomar una difícil decisión: quedarse o volver a la vida que ha construido fuera. Ópera prima de Sandra Romero, basada en su corto homónimo, ganador de la Biznaga de Plata a la mejor dirección en Málaga.

Antonio returns to his hometown. His twin brother is getting worse and family tensions are running higher by the day. Antonio will have to face a difficult decision: to stay or return to the life he has built elsewhere. Debut movie from Sandra Romero, based on her short film of the same name, winner of the Silver Biznaga for Best Director at Malaga.

HORIZONTES LATINOS**RAMÓN Y RAMÓN****Perú – España – Uruguay. 100 min. Dirección: Salvador del Solar (Perú). Intérpretes: Emanuel Soriano, Álvaro Cervantes, Darío Yazbek Bernal**

Ramónek harreman hotza zuen aitarekin, eta haren errautesak jaso ondoren, Mateo ezagutuko du konfinamenduan. Desberdinak badira ere, lotura sakona sortuko da elkarren artean, eta zalantzak izango dituzte bi gizonak. Salvador del Solarren bigarren film luzea (*Magallanes*, Horizontes Latinos 2015).

Tras recibir las cenizas de su padre, con quien tenía una relación distante, Ramón conoce a Mateo durante el confinamiento. A pesar de sus diferencias, surge una profunda conexión que los lleva a cuestionarse. Segundo largometraje de Salvador del Solar (*Magallanes*, Horizontes Latinos 2015)

Having received the ashes of his father, with whom he had no more than a distant relationship, Ramón meets Mateo during lockdown. Despite their differences, a profound connection grows between them, prompting them to question themselves. Second feature film from Salvador del Solar (*Magallanes*, Horizontes Latinos 2015).

ZABALTEGI-TABAKALERA**MONÓLOGO COLECTIVO/ COLLECTIVE MONOLOGUE****Argentina. 104 min. Dirección: Jessica Sarah Rinland**

Une intimoak eta zatikatuak Argentina osoko zoologikoen eta animaliak erreskatatzeko zentroek osatutako komunitate batean. Filma Ikusmira Berriak 2020 programarako aukeratu zuten eta Locarno zinema-jaialdiko Cineasti del Presente sailean lehiatu zen.

Momentos íntimos y fragmentados se desarrollan en una comunidad de zoológicos y centros de rescate de animales en toda Argentina. El filme fue seleccionado para Ikusmira Berriak 2020 y compitió en la sección Cineasti del Presente del pasado Festival de Locarno.

Intimate and fragmented moments unfold in a community of zoos and animal rescue centers across Argentina. The film was selected for Ikusmira Berriak 2020 and competed in the Cineasti del Presente section at the last Locarno Festival.

PEPE**República Dominicana – Francia – Alemania – Namibia. 122 min. Dirección: Nelson Carlo de los Santos Arias (República Dominicana). Intérpretes: Jorge Puntillón García, Sor María Ríos**

Denboraren egiturazko pertzepzioa ulertzen ez duen ahots bat, trantzetik gertaera historiko baten hizkuntzak zeharkatzen dituena, Kolonbian eraildako hipopotamo delat argudiatuz. Zuzendari onenaren Zilarrezko Hartza beretu zuen Berlingalen *Cocoteren* (Horizontes Latinos, 2017).

Una voz que no entiende la percepción estructural del tiempo. Que desde el trance, recorre los idiomas de un acontecimiento histórico. Alegando ser el hipopótamo asesinado en tierras colombianas. El director de *Cocote* (Horizontes Latinos, 2017) ganó el Oso de Plata a la mejor dirección en Berlín con este trabajo.

A voice that does not grasp the structural perception of time. From a trance, it traverses the languages of a historical event. Claiming to be the hippopotamus killed in Colombian lands. The director of *Cocote* (Horizontes Latinos, 2017) won the Silver Bear for Best Director at the Berlin Festival.

PERLAK**EN FANFARE/ THE MARCHING BAND****Francia. 103 min. Dirección: Emmanuel Courcol (Francia). Intérpretes: Benjamin Lavernhe, Pierre Lottin**

Thibaut nazioarte-ospe handiko orkestra-zuzendaria da, mundu osoan bidaiatzen duena. Adoptatu egin zutela jakitean, anaia gaztea duela jakingo du: Jimmy. Zeharo desberdinak dira, antza, musika maite dutela izan ezik. Emmanuel Courcolen azken filma Cannes Premiere atalean estreinatu zen.

Thibaut es un director de orquesta de renombre internacional que viaja por el mundo. Cuando se entera de que fue adoptado, descubre la existencia de un hermano menor, Jimmy. Todo parece diferenciarlos, excepto su amor por la música. El último filme de Emmanuel Courcol se estrenó en Cannes Premiere.

Thibaut is an internationally renowned conductor who travels the world. When he learns he was adopted, he discovers the existence of a younger brother, Jimmy. Everything seems to set them apart, except their love of music. Emmanuel Courcol's latest movie had its official release in the Cannes Premiere section.

MEGALOPOLIS**EEUU. 137 min. Dirección: Francis Ford Coppola (EEUU) Intérpretes: Adam Driver, Giancarlo Esposito, Nathalie Emmanuel**

Denbora gelditzeko ahalmena duen artista talentudun bat borrokan dabil alkate ultrakontserbadore baten aurka, hiltzorian den mundu moderno bat salbatu nahian. *The Godfather* eta *Apocalypse Now* filmaren zuzendariaren –1969an *The Rain People* filmarekin Urrezko Maskorra irabazi eta 2002an Donostia Zinemaldiaren 50. Urteurreneko Sari Berezia jaso zuenaren– azken filma, Cannesen lehiatua.

Un artista genial con el poder de detener el tiempo lucha contra un alcalde archiconservador para salvar a un moribundo mundo moderno. La última película del director de *The Godfather* (*El Padrino*) y *Apocalypse now*, Concha de Oro en 1969 con *The Rain People* (*Llueve sobre mi corazón*) y Premio Especial 50 Aniversario del Festival de San Sebastián en 2002, compitió en Cannes.

A genius artist with the power to stop time fights an archconservative mayor to save the dying modern world. The latest movie from the director of *The Godfather* and *Apocalypse Now*, winner of the Golden Shell in 1969 with *The Rain People* and recipient of the San Sebastian Festival's Special 50th Anniversary Award in 2002, competed at Cannes.

25

8.30 KURSAAL, 1
EL LLANTO / THE WAILING **SO**
PEDRO MARTÍN-CALERO • España - Argentina - Francia • V.O. (Español, Francés) subtítulos en Español e Inglés y electrónicos en Euskera • (PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS) • 107

8.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
LE DERNIER SOUFFLE / LAST BREATH **SO**
COSTA-GAVRAS • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • (PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS) • 100

9.00 KURSAAL, 2
POR DONDE PASA EL SILENCIO / AS SILENCE PASSES BY **ND**
SANDRA ROMERO • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • (PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS) • 98

10.00 TABAKALERA-SALA 1 NEST - 3. SAIOA / SESIÓN 3 / SESSION 3 **NEST**
HE TONG / AND I TALK LIKE A RIVER
NING QIAN • China • V.O. (Chino Mandarín) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 12

VOLVER A RECORRER LAS MISMAS CALLES / RETRACING THE SAME STREETS
BEATRIZ ARIAS GONZÁLEZ • Chile • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 19

SI ON A LA NUIT / TWO NIGHT OWLS IN PARIS
PIERRE BERMOND • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 15

10.00 VELÓDROMO
ALAN GIZA ANTENA / LITTLE ALLAN - THE HUMAN ANTENNA **IB**
AMALIE NÆSBY FICK • Dinamarca • Versión en Euskera con subtítulos en Euskera • 82

11.30 KURSAAL, 1
LE DERNIER SOUFFLE / LAST BREATH **SO**
COSTA-GAVRAS • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés y Euskera • (PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS) • 100

11.30 KURSAAL, 2
LOS DOMINGOS MUEREN MÁS PERSONAS / MOST PEOPLE DIE ON SUNDAYS **HL**
IAIR SAID • Argentina - Italia - España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 78

11.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
MARIA CALLAS: LETTERS AND MEMOIRS **PE**
YANNIS DIMOLITSAS, TOM VOLF • Francia - Italia - Grecia • V.O. (Francés, Italiano, Inglés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • (PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS) • 73

11.30 PRINCIPAL
BIRD **PE**
ANDREA ARNOLD • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 119



12.00 TRUEBA, 1
PROCESSO ALLA CITTÀ / THE CITY STANDS TRIAL **IT**
LUIGI ZAMPA • Italia • 1952 • V.O. (Italiano) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 108

12.30 TABAKALERA-SALA 1
NEST - 4. SAIOA / SESIÓN 4 / SESSION 4 **NEST**
CHUVAS DE VERÃO / SUMMER RAINS
MÁRIO VELOSO • Portugal • V.O. (Portugués) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 15

HOLY GHOST CONVERSATION
KAI LUO • EEUU - China • V.O. (Inglés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 29

13.30 KURSAAL, 2
REAS **HL**
LOLA ARIAS • Argentina - Alemania - Suiza • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 82

13.45 PRINCIPLE, 3
¿ES EL ENEMIGO? LA PELÍCULA DE GILA / MAY I SPEAK WITH THE ENEMY? **RTVE**
ALEXIS MORANTE • España - Portugal • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • SO-LO PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 105

15.30 PRINCIPLE, 5
MILANO ODI: LA POLIZIA NON PUÒ SPARARE / ALMOST HUMAN **IT**
UMBERTO LENZI • Italia • 1974 • V.O. (Italiano) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 99

15.30 TABAKALERA-SALA 1
I SAW THE TV GLOW **ZI**
JANE SCHOENBRUN • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 100

+ NEST HIZKETALDIA / CONVERSACION NEST / FILM TALK NEST: JANE SCHOENBRUN **NEST**
• V.O. (Inglés) con traducción simultánea a Español y Euskera • 60

15.45 PRINCIPAL
DANEY ANJIR MAABED / THE SEED OF THE SACRED FIG **PE**
MOHAMMAD RASOULOF • Irán - Alemania - Francia • V.O. (Farsi) subtítulos en Español • 168



16.00 KURSAAL, 1
BOUND IN HEAVEN **SO**
XIN HUO • China • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés y Euskera • 109

16.00 PRINCIPLE, 2
CIENTO VOLANDO **ZI**
ARANTXA AGUIRRE • España • V.O. (Euskera, Español) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 93

16.00 PRINCIPLE, 10
EL HOMBRE BUENO **MS**
DAVID TRUEBA • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 79

16.00 TRUEBA, 1
SUPER HAPPY FOREVER **ZI**
KOHEI IGARASHI • Francia - Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 95

16.00 TRUEBA, 2
BAGGER DRAMA **ND**
PIET BAUMGARTNER • Suiza • V.O. (Suizo, Inglés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 94

16.00 ANTIGUO BERRI, 6
LA CASA **MS**
ÁLEX MONTOYA • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 83

16.15 KURSAAL, 2
TURN ME ON **ND**
MICHAEL TYBURSKI • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 99

16.15 PRINCIPLE, 3
KITA NO SYOKUKEI / NORTHERN FOOD STORY **CU**
TETSUYA UESUGI • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 102

16.15 ANTIGUO BERRI, 7
ORGULLO VIEJA **MS**
CHEMA RODRÍGUEZ • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 104

16.15 ANTIGUO BERRI, 8
YEOHAENGJAUJI PILYO / A TRAVELER'S NEEDS **PE**
HONG SANGSOO • Corea del Sur • V.O. (Coreano, Inglés, Francés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 90



16.30 PRINCIPLE, 9
CHAPLIN | ESPÍRITU GITANO / CHAPLIN | SPIRIT OF THE TRAMP **ZI**
CARMEN CHAPLIN • España - Reino Unido - Países Bajos - Francia • V.O. (Inglés, Español, Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 90

16.45 ANTIGUO BERRI, 2
ON FALLING **SO**
LAURA CARREIRA • Reino Unido - Portugal • V.O. (Inglés, Portugués) subtítulos en Español • 104

17.00 PRINCIPLE, 7
YO, ADICTO / I, ADDICT **SO**
JAVIER GINER, ELENA TRAPÉ • España • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en Inglés y Español • 240

17.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
EN FANFARE / THE MARCHING BAND **PE**
EMMANUEL COURCOL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 103

17.45 PRINCIPLE, 5
LA POLIZIA RINGRAZIA / EXECUTION SQUAD **IT**
STENO (STEFANO VANZINA) • Italia - Francia • 1972 • V.O. (Italiano) subtítulos en Euskera y electrónicos en Inglés • 98

18.00 PRINCIPLE, 10
REAS **HL**
LOLA ARIAS • Argentina - Alemania - Suiza • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 82

18.00 TRUEBA, 2
MIN EVIGE SOMMER / MY ETERNAL SUMMER **ND**
SYLVIA LE FANU • Dinamarca • V.O. (Danés, Inglés, Alemán, Sueco) subtítulos en Español • 105

18.00 ANTIGUO BERRI, 6
YEOHAENGJAUJI PILYO / A TRAVELER'S NEEDS **PE**
HONG SANGSOO • Corea del Sur • V.O. (Coreano, Inglés, Francés) subtítulos en Español • 90

18.00 TABAKALERA-SALA EQZE
SESIÓN 3: SEGUNDA MANO **OI**
ISLA DEL TESORO / TREASURE ISLAND
SARA GÓMEZ • Cuba • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 10

L.B.J.
SANTIAGO ÁLVAREZ • Cuba • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 18



19.15 PRINCIPLE, 9
LA VIRGEN ROJA / THE RED VIRGIN **SO**
PAULA ORTIZ • EEUU - España • V.O. (Español, Inglés, Francés) subtítulos en Inglés • 114

19.15 ANTIGUO BERRI, 2
TARDES DE SOLEDAD **SO**
ALBERT SERRA • España - Francia - Portugal • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 125

19.30 PRINCIPAL
HARD TRUTHS **SO**
MIKE LEIGH • Reino Unido - España • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • (PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS) • 97

19.45 ANTIGUO BERRI, 7
VOLVERÉIS / THE OTHER WAY AROUND **MS**
JONÁS TRUEBA • España • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en Inglés • 114

20.00 PRINCIPLE, 5
CADAVERI ECCELLENTI / ILLUSTRIOUS CORPSES **IT**
FRANCESCO ROSI • Italia - Francia • 1976 • V.O. (Italiano) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 120

20.00 PRINCIPLE, 10
I SAW THE TV GLOW **ZI**
JANE SCHOENBRUN • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 100

20.00 ANTIGUO BERRI, 6
MODI, THREE DAYS ON THE WING OF MADNESS **SO**
JOHNNY DEPP • Reino Unido - Hungría - Italia • V.O. (Inglés, Italiano) subtítulos en Español • 110

20.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA
ITSATSITA **EITB**
JON RODRÍGUEZ • España • V.O. (Euskera) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 55

20.15 ANTIGUO BERRI, 8
AZKEN ERROMANTIKOAK **ND**
DAVID PÉREZ SAÑUDO • España • V.O. (Euskera, Español) subtítulos en Español y Euskera • 102

20.15 TRUEBA, 2
ALLE DIE DU BIST / EVERY YOU EVERY ME **ZI**
MICHAEL FETTER NATHANSKY • Alemania - España • V.O. (Alemán) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 108

20.30 TRUEBA, 1
SUPER HAPPY FOREVER **ZI**
KOHEI IGARASHI • Francia - Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 95

20.45 PRINCIPLE, 2
ZORTZITIK INFINITURA **ZI**
NAIA LAKA ARRIZUBIETA • España • V.O. (Euskera, Español, Inglés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 61

21.30 KURSAAL, 1
EL LLANTO / THE WAILING **SO**
PEDRO MARTÍN-CALERO • España - Argentina - Francia • V.O. (Español, Francés) subtítulos en Español e Inglés y electrónicos en Euskera • 107

21.45 PRINCIPLE, 9
LOS PEQUEÑOS AMORES / LITTLE LOVES **MS**
CELIA RICO CLAVELLINO • España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 95

22.00 KURSAAL, 2
RAMÓN Y RAMÓN **HL**
SALVADOR DEL SOLAR • Perú - España - Uruguay • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 100

22.00 PRINCIPAL
OH CANADA **PE**
PAUL SCHRADER • EEUU • V.O. (Inglés, Francés) subtítulos en Español • (PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS) • 95

22.00 PRINCIPLE, 3
DANEY ANJIR MAABED / THE SEED OF THE SACRED FIG **PE**
MOHAMMAD RASOULOF • Irán - Alemania - Francia • V.O. (Farsi) subtítulos en Español • 168

22.00 PRINCIPLE, 7
EL HOMBRE QUE AMABA LOS PLATOS VOLADORES **SO**
DIEGO LERMAN • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 107

22.00 TABAKALERA-SALA 1
PEPE **ZI**
NELSON CARLO DE LOS SANTOS ARIAS • República Dominicana - Francia - Alemania - Namibia • V.O. (Alemán, Español, Africano, Mbusukhu) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 122

22.00 ANTIGUO BERRI, 2
ON FALLING **SO**
LAURA CARREIRA • Reino Unido - Portugal • V.O. (Inglés, Portugués) subtítulos en Español • 104

22.15 PRINCIPLE, 2
ERREPLIKA / REPLICA **ZI**
PELLO GUTIÉRREZ PEÑALBA • España • V.O. (Euskera, Español, Inglés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 73

22.15 PRINCIPLE, 10
SUJO **HL**
FERNANDA VALADEZ, AS-TRID RONDERO • México - EEUU - Francia • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 125

22.15 ANTIGUO BERRI, 7
REGRETFULLY AT DAWN **ND**
SIVAROJ KONGSAKUL • Tailandia, Singapur • V.O. (Tailandés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 116

22.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
MEGALOPOLIS **PE**
FRANCIS FORD COPPOLA • EEUU • V.O. (Inglés, Latín) subtítulos en Español e Inglés • 137

22.30 PRINCIPLE, 5
OSSESSIONE / OBSESSION **IT**
LUCINO VISCONTI • Italia • 1943 • V.O. (Italiano) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 142

22.30 ANTIGUO BERRI, 8
DORMIR DE OLTROS ABERTOS / SLEEP WITH YOUR EYES OPEN **HL**
NELE WOHLATZ • Brasil - Argentina - Taiwán - Alemania • V.O. (Chino mandarín, Portugués, Español, Alemán, Inglés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 97

22.30 TRUEBA, 1
GRAND MAISON PARIS **CU**
AYUKO TSUKAHARA • Japón - Reino Unido • V.O. (Japonés, Francés, Coreano) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 111

22.30 TRUEBA, 2
CIDADE; CAMPO **HL**
JULIANA ROJAS • Brasil - Alemania - Francia • V.O. (Portugués) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 119

22.30 ANTIGUO BERRI, 6
ANORA **PE**
SEAN BAKER • EEUU • V.O. (Inglés, Ruso, Armenio) subtítulos en Español • 138

• LAS PELÍCULAS EN MAGENTA CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES

Zinemaldiaren Egunkaria

Zuzendaria: Quim Casas. **Zuzendariordea:** Iker Bergara. **Arte Zuzendaritza:** TGA. **Maketazioa:** Igor Astigarraga Garate (arduraduna), Andrea Egia Olaizola eta Amaia Cambra Gutierrez. **Erredakzioa:** María Aranda Olivares, Marc Barceló, Sergio Basurko, Allan Owen, Gonzalo García Chasco, Jaime Iglesias Gamboa, Iratxe Martínez, Julen Nafarrate Aurrekoetxea eta Matteo Giampetruzzi. **Edizioa:** Miren Echeveste Lacombe. **Argazkiak:** Alex Abril, Gari Garaialde, Pablo Gómez, Jorge Fuembuena, Iñaki Luis Fajardo, Nora Jauregui eta Ángela Losa. **Inprimaketa:** Sociedad Vascongada de Producciones S.L. **Depósito Legal:** SS-832-94.

+Info



MICHÈLE RAY-GAVRAS PRESENTA

DENIS PODALYDES KAD MERAD



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
SECCIÓN OFICIAL

EL ÚLTIMO

UNA PELÍCULA DE

COSTA-GAVRAS

BASADA EN EL LIBRO DE

CLAUDE GRANGE Y RÉGIS DEBRAY

© ÉDITIONS GALLIMARD 2023

MARILYNE CANTO

CON LA PARTICIPACIÓN DE

ÁNGELA MOLINA

CHARLOTTE RAMPLING

HIAM ABBASS

KARIN VIARD

SUSPIRO



UNA PELÍCULA DE COSTA-GAVRAS BASADA EN EL LIBRO DE CLAUDE GRANGE Y RÉGIS DEBRAY
« LE DERNIER SOUFFLE. ACCOMPAGNER LA FIN DE VIE. » © ÉDITIONS GALLIMARD 2023
EDICIÓN COSTA-GAVRAS CASTING MARIE-FRANCE MICHEL ASISTENTE DE PRODUCCIÓN MARIE DOLLER
IMAGEN NATHALIE DURAND CÁMARA OLIVIER ROSTAN DIRECTOR DE ARTE CATHERINE WERNER-SCHMIT
VESTUARIO NATHALIE RAOUL SONIDO JULIEN SICART CAROLINE REYNAUD
CLAIRE BERRIET DANIEL SOBRINO DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN CHRISTINE MOURBES
PRODUCCIÓN POR MICHÈLE RAY Y ALEXANDRE GAVRAS UNA PRODUCCIÓN KG PRODUCTIONS
CON EL APOYO DE CANAL+ Y LA PARTICIPACIÓN DE FRANCE TÉLÉVISIONS CINÉ+ OCS CB
EN ASOCIACIÓN CON BAC FILMS PLAYTIME CINÉMAge 18 ENTOURAGE SOFICA 3
CON EL APOYO DE LA RÉGION ÎLE DE FRANCE EN COLABORACIÓN CON CNC

Cinémaage ENTORRAGAGE BAC FILMS PLAYTIME FRANCE+ CANAL+ france+tv OCS CB PLAYTIME

Créditos: Benjamin SZNEC / tróika